

# КНИГИ ꙗ МОИСЕОВЫ

Бенъ естъ Яѳронъ Ярхнеѳей Навышшій сынъ  
Ізраилевыхъ • братъ Моисеевъ • Праснукъ  
Аѳеневъ, ѿ негоже назывлетсѣ Книга силъ  
ЛЕѦВИТЪ •









# ЖНИГѢ МОЙСЕѢВЫ

Былъ наивышшимъ ереѣмъ Яарона брата своего и по  
нимъ сыны его, язатымъ вса племена школена Ле  
виева • Протожъ инарицаетса Книга силъ Левитъ  
Никтобо не смеѣше послужовати вохраме божиемъ,  
ѣстлиже небылъ шроду Левиева • И никто не можа  
ше приносити жерте гдѣ богу развѣи Яаронъ и сы  
Ниже и нове его, имъ обо посвещены бѣша рѣце • Жерте  
пакъ и требы повеле богъ приносити вохраме своемъ  
разноличныѣ • Якоже чѣучи вокнизе сѣи нижеи зна  
идете • Для того слѣшнѣ теже можетса называти  
Латинскимъ языкомъ • Либѣрь Офѣртиѣсъ,  
ѣже порѣски сказѣетса Книга О жертехъ • Пи  
шетъ бо оуеи наипервѣи что приносити имѣли сыно  
ве Израилевы • Яко шзвѣренъ стадныхъ болы Я  
гнѣци Якозлы • Шптиць Горлицѣ Я Голѣби • Шро  
дѣшица земли Иѣкѣ пшеничнѣю, Масло древа  
ное, Ладанъ иныѣ Овоце • Кто обо неможаше  
принести, для недостатку своего Тѣлца тѣчнаго  
на жертеу богѣ, тои приношаше мѣрицу мѣки пшенич  
ное на требѣ гдѣ • Такожъ и мы братия неможемъ  
ли во великиѣ послужити посполитому людѣ руска  
го языка, снѣ малыѣ книжки працѣ нашеѣ приноси



мо имъ • Онѣхъ же пишетъ Бетъинъ Грасимъ учи-  
тель великий Коямъросио боепи́столе своѣи, вѣ-  
иже воспоминаеть вси книги Бетхъго И новѣго заве-  
та, Сице глагола • Еда просты сѣть третіе Кни-  
ги Мойсѣевы енихъ же зособна вси жерътвы, и кажъ  
доѣ слово, и ризы Я́роновы, И есѣ чинъ Лехвѣт-  
ский, Небесныхъ тайнъ воюю выдають • Жерътвы  
пакъ еже приношаху вохраме Едины бываху на кажъ  
дынъ день, ико два Я́гнеца непорочна рано едины́ а на  
вечерь едины́ остави́ше • Иныѣ приношаху часы  
оставленыи шбога ико на праздники нарочитыѣ годо-  
выѣ • На праздникъ Пасхи, Пятдесятнице, На пра-  
зники Трубъ, Очищения, И Купѣный • Некиѣ  
жерътвы приношаху го́споду во времена подоспеху сво-  
ѣму • Я́то чиниваху ісамого набоженѣва молитвы  
дѣюще, И сие жерътвы называху всесо́зъжение • По-  
неже все мясо главѣ и кишкѣ на требнице сожигаху  
Иногда пакъ чиниваху приношение, молящеся  
гдѣ богу и проси́ше шнего добрыхъ даровъ • Я́такое  
называху Жеръте мирънаа, ико миренъ бываше  
человекъ, внего да гдѣ богъ напо́лнѣваше прозвѣ́ его •  
Часомъ теже приношаху жерътвы за грехи проси́ше шнѣ



# ЖНИГѢ МОИСЕОВЫ

шениа имъ принати, естълиже что злого предъ бо-  
гомъ учинили суть едомѣ или неведомѣ • Или пакъ  
неіакого добраго дела замѣшкали еже могли оуделати  
И таковоє приношение называли Жертва загрехъ •  
И жертва заѣмедленіе • Иныє приношеніа бы-  
ваху Заѣчищеніе, Прокаженныхъ Бемъ источаю-  
щихъ месячныє немощи или кровоточивыє терпаціи  
и то именовали жертва Ѡчищеніа • Паки иное прино-  
шение бываше Ѡсквернившіа речми нечистыми  
мертвечиною или гадомъ нечистымъ • Тѣже иныє  
приношеніа бывали значатковъ житъ Иовощевъ •  
Я тако имате во кратце пописаны Жертвы различъ-  
ныи еже приношаху сынове Израилевы во храмѣ божі-  
емъ • Бгѣ пакъ духовне разуміючи пописанію

Коеєре і апостола Павла глаголюща • Бгѣнь во истинну и  
Зачѣткѣмъ Законъ ветхый грядущего добра, незамысломъ  
всѣмъ Ѡбразѣ речемъ • На кождое же лѣто темижъ  
жертвами иже приносятъ всегда, Николи немогутъ  
приходящій совершєныхъ учинити • Понѣже прѣста-  
либъ приносить жертвъ, Егдабы неимели совѣсти  
греховное единою Ѡчищены • Но втихъже воспомина-  
ніе греховъ на кождое лѣто, бываєтъ • Невозможно



во есть кровию Телцево и козловъ шати грехи, Те  
 же входанъ въ миръ Христосъ кобегу шцу Пророкомъ  
 глаголетъ • Жертвы и приношения жидовскаго нево  
 схотелъ еси, Теломъ совершилъ еси мнѣ, за людскіе и сани  
 грехи пострадати • всасозже ни и огресехъ не лю ерени  
 елиса тобѣ • Тогда рехъ съ иду, во главизне ѹбо  
 Книжной писано есть о мнѣ, дабыхъ чинилъ волю  
 твою боже мой • Яже ли пакъ кто вопроситъ швасъ  
 почто жъ гдѣ богъ ѹстановилъ жертвы приносить и  
 надъ ними грехи исповѣдати, и кровию ихъ кропитиса  
 внигда невозможно ею очиститиса, Якоже прежде  
 Апостоломъ речено е • Нато е сиче шещаете тые  
 вси жертвы и приношения потребны бѣша • На знама  
 ѹбо и на притчу приидѹщего времени, внемъ же Спаси  
 тель нашъ Исъ Христосъ, кровию своею невинною  
 вины наше предъ богомъ шцемъ очисти • Те же на  
 очищеніе толико плотѣмъ шбога ѹставлены быша •  
 Тому же бѣтому Апостолу Павелъ глаголю • Бже  
 было ивлено духомъ свѣтымъ, еше ѹбо невинѣмъ былъ  
 путь кнебеси, до неле первый Храмъ и мѣаше сто  
 ние • Онъ же былъ есть знама нинѣшнего времени  
 внемъ ѹбо дарове и жертвы приношаху немогуще со



# КНИГИ ꙗꙋдѣевы

сти совершити служаши по закону • Точию при  
водаше ктому, дабы люди пили были чистыхъ по  
кармовъ и пития различныхъ обмываніемъ сосудовъ  
и оправданіемъ плотей • Даже до времени Новаго за  
кону, онже ко болей чистоте душию людей приво  
дитъ • (И да лей пишетъ, яже бо кровь ягнеча и ко  
зла и поплъ юнице окропаший поскверненымъ оъве  
щаеъ коплотстѣи чистоте • Многимъ боже кровь  
хрѣова, онже духомъ свѣтымъ самъ себе принесе не  
порочна богу, очищаа совесть наша ѿ мѣртвыхъ делъ  
дабыхомъ служили богу живѣ истиннѣ • вси  
бо тые жертвы во единомъ хрѣе наполниа иго  
единого знаменовали • Яко жертва тельца прѣлажъ  
кою мѣку его оъивела • Царю давиду вопиющу  
ѡ ѡ ка и скопаша рѣце мое и нозе мои, и сочѣша вса кости  
моа • Тийже смотриша и презрѣшаа, разделиша собѣ  
ризы моа, и оодежи моеи меташа жребиа • Жерва  
ягнеча невинность хрѣову знаменовала • Пророку  
исай и҃г глаголющѣ • Во истиннѣ недѣги наша той приааъ  
и болести наше той понесе, мыже имѣли его яко тру  
доватого и пораженного ѿ бога и смиреннаго • Онже ра  
ненъ естъ ала безаконіемъ нашихъ, и сотренъ естъ



дла греховъ нашихъ • Казень поком нашего нанемъ  
 и синевами его озравлены есмо • вси мы яко ове  
 це блудиховъ, единый каждый путемъ своимъ окло  
 нившеся • и положилъ нанемъ гдъ неправды всехъ насъ  
 преданъ бысть понѣже самъ восхоте, и не шверзе оуть  
 своихъ • Яко овеца на закланіе ведеся, и яко яг  
 нець предъ истригущимъ онемъ, и не о теорилъ оустень  
 свои • Жертва козельца правую я смертєлнѹю  
 плоть нашего избавителя преобразовала • иному про  
 року божію пишущѹ • Подеу и шести деяти неделѹхъ дани ѡ  
 оубить будетъ хрѣосъ, и не будуть люди его они  
 же имають шпретиса его • Те же и докторъ языковъ  
 глаголетъ • Немоуна мѡбо закону онемъ же немоу тво Кримъ и  
 ваше плотию • Богъ своего сына посла въ подобіе Зача чѡ  
 плоти греха, и с него очинивъ жертву за грехъ • о сѹ  
 дилъ грехъ плотию его, да о правданіе закона скон  
 чаѣтсѹ в насъ, и же не поплоти ходимо Но подѹхѹ •  
 бѹщии ѡбо живи поплоти плотскѹ мѡдрѹстєвѹю  
 я и же подѹхѹ дѹховна • мѡдрѹсть ѡбо плотскѹ  
 ѡ смерть, я мѡдрѹсть дѹховна живѹтъ • Жер  
 тва пакъ Горлицъ и голубѹтъ два естєства во хрѣсте  
 знаменовала, божєство и чєловєчєство • Понѣже бога со



# КНИГИ РЪ МОИСЕОВЫ

Книга въ чловеки сниде смирити • Единъ ѹбо богъ, единъ и  
ѹдначь богу ичловекомъ • Чловекъ Хрѣтъ Ісѹ да  
еи себе избавленіе заесехъ • Треба пакъ ѹбоги  
ѹже бывала змѹки пшеничное • Церковь Хрѣтову и  
вѣствовала иже и многихъ людей ико и зѣрнати со  
брана • Вѣтхымъ закономъ и новымъ ико двема жеръ  
носѣи, Плотская и дѹховная раздѣляюща • Водой  
Крещенна совокуплена • Ѳлѣемъ ласки божіеи по  
кроплена • и во Ѳгни дѹха сего спечена • Я тако  
имате вси жеръты вѣтхаго завета что знаменовали  
сѹть • Теже пишетъ еси хъ Книгахъ Ѳзлыхъ  
жеръцехъ и хъже попална Ѳгнь, ико Наава и Явиѹ  
да • Теже пишетъ еи, Ѳзерехъ Ѳптицахъ Ѳри  
бахъ чистыхъ и нечистыхъ • Затѣмъ пишетъ Ѳ  
нечистотахъ людскѣи, и Ѳпрокаженіи и, и домоѹ  
иризъ еѹ • Потомъ Ѳразноличныхъ заповѣдехъ  
божѣи, ябы люде чистотѹ заховали вослѹченіи теле  
сномъ, и послѹшеніе ко своеймъ старшимъ и за  
которые грѣхи смертію караны имѣли быти • Паки  
пишетъ, Кой ѡродѹ єрейскаго неможахѹ приносити  
жерътеѹ, и кой неможахѹ исти ѡни хъ • Потомъ  
Ѳпразницехъ великихъ, когда ико и стити имѣли



Ктому омилююмъ лѣте • Наконци одобрыхъ ре  
 чахъ, добрымъ еже слобуетъ богъ дати сыномъ Израй  
 левымъ будѣти хранити законъ, и исполнити приказа  
 ния его • И оречахъ злыхъ и миже грозить погуби  
 ти и, естъ лиже не соблюдуть закону и не поимать  
 повеленій божіихъ • И ослобехъ людскихъ еже  
 слобуютъ предъ гдѣмъ богомъ • Длабы поимали ихъ

Я тако положены вси речіи краткими словы

Еже замыкаютъ себе третіе кни

ги моисеевы рекомыіе

Лехвентъ :-

Конѣцъ Предсловію :-







**Ѹ**о єсть о҃бразъ тре҃бника на҃немѣ приношаше ꙗ҃  
 ѡ҃ронъ же҃р҃твы г҃дѣ бо҃гѣ, ѡ҃нѣ стоѣваше  
 во прѣтворѣ хра҃мовѣ, ѡ҃нѣ то҃н Кра  
 теѣ же вѣсѣть посреди є҃го палѣхѣ же҃р  
 твы, ѡ҃гнь же вѣсѣда горѣше зы҃подѣ на҃огнищѣ є҃го:





**Н**ОЧИНАЮТСЯ ТРЕТИЕ КНИГИ МОЙСЕОВЫ  
ЗОВЕМЫЕ ШЕВРЕИ ВЪИЧРА • ПОГРЕЧЕБНИ  
ЛЕВІТИКОВЪ • ПОЛЯТИНЕ ОФЕРТОРИХОВЪ,  
ПОРЪСКИЖЕ ЛЕВІТЪ • ЯНУЮТЪ ГЛАВЪ КЪ

ГЛАВЪ 1

**О** Приношений жерте гдѣ богу икий скотъ име  
ли приносить сынове Израилевы, шоловъ шовець  
и шптиць, ииакосымъ обычае чинаху приношения



Озва гдѣ Моисей ирече кнезю ихрамѣ  
сеедениа гдѣ, ирци сыномъ Израилевымъ  
и моли книмъ • Человекъ естълиже кто  
шеасъ восхошетъ принести жерте шско  
ту, то естъ шоловъ или шовець • При



# КНИГИ ꙗ́ МОНГЕО́ВЫ

ношаа жертеу побѣднѹю • Бѹдетли приношение  
 его всесозжениѣ Иѡстада • Самца непоікверненнаго  
 дапринесеть ко дверемъ Храму сѣдениа, дапоми  
 лѹеть его гдѣ • И возложить наглаеѡ приношению рѡ  
 це свое • И бѹдетъ приітно ипроспѣетъ коего Очи  
 щению • И зарежетъ телца предъ господемъ, и возмѡтъ  
 кровь его сыновеѡ Яронови, и вылиѡтъ ѡколо тरेѡ  
 ника еже естъ предъ дверми Храму сѣдениа • И со  
 двавши кожу сприношениа, ісекаѡтъ ѡды его нача  
 сти • И положить на тरेѡнице дрова и воікладѹтъ на  
 ѡнѣ зверѹхѹ части мяса еже здробили порѡдѹ • Глаеѡ  
 теже и все еже прилежитъ печени • Кишки и ноги пре  
 веи омывши водою, и подложить ѡгонь под дрова И  
 созжеть ѣ жрецъ на треѡницѣ, въ жертеу вси созжениа  
 вою благоѡхаѡщѡю гдѹ • Яще ли пакъ бѹдетъ  
 приношение его ѡскотѹ, то естъ ѡовець или ѡ  
 козь въ жертеу вси созжениа • То дапринесеть  
 Ягнѣца лѣтошнаго непорѡчна • И зарежетъ и на треѡ  
 никѣ, ѡн же е кполѹноши предъ гдемъ • Кровъ пакъ  
 Ягнѣцевѹ вылиѡтъ всѹда во ѡколо треѡника сыновеѡ  
 Яронови • И розсекаѡтъ и на части, глаеу теже  
 и все придеержащѣса печени • И возложить на дрова



кишкѣ перееи и ноги омыеши водою, и положиши  
огонь запалить жрець на трезнице, в жертву еси со-  
зжениа и евою благоухающую гдѣ. Есть ли же  
будетъ приношение еси созжениа гдѣ богу ѿ птицъ  
то есть ѿ горлицъ или ѿ голубей. Да принесетъ  
ѣ жрець ко трезнику, и завернѣвъ главу ко криломъ  
и продравъ место раны, выпуститъ кровь во околѣ  
трезника, волѣ пакъ вынемъ и зшии и перие пове-  
ржеть близко трезника, ко странѣ на востокъ солнѣца  
на то место и гдѣ высыпають попелъ. И зламлетъ  
крила и мѣ и нерозсечетъ и и ни железомъ разделить  
и положитъ на трезникъ на дрова и огнемъ подпалитъ же-  
ртву еси созжениа, и еона благоухающую гдѣ.

## ГЛАВА ६

Какъ имѣли приносить требы различныя гдѣ  
Змѣки пшеничное печеныя праженыя и смаженыя



Шша енегда принесетъ требу по елащеи и ю  
гдѣ, мѣка пшенична да будетъ приношение  
ѣи и полиетъ ю масломъ древеснымъ и возложитъ  
на ню ладанъ, и принесетъ косыномъ и арона  
жреца, ѿны же единый возметъ горсть мѣки политое



масломъ дѣланымъ возложитъ въ память на требнице со-  
ну благоухающую гдѣ • Остатокъ же приношения въ-  
дѣтъ Яронови и сыномъ его свѣта свѣтыхъ въ прино-  
сѣхъ • Егда пакъ принести требу въ печи спечену  
то е хлебъ не квашенныи олеѣмъ покроплени и млины  
пресныи олеѣмъ • Яще же будетъ треба на ска-  
вудѣ пражена змѣки пшеничны покроплени олеѣмъ  
безъ квасу • И здробитъ е на малыи кусы и поленѣтъ о-  
леѣмъ • Есть ли пакъ будетъ треба огнищнаа потому  
же мѣка пшенична олеѣмъ покроплена • И внигда при-  
несетъ е гдѣ Подать вѣруце жерцу, онъ же егда прино-  
сити будетъ, возметъ памятное въ приношении и за-  
пасть на требнице въ оню благоухающую гдѣ • Что пакъ  
останется будетъ Яронови и сыномъ его, сеетамъ  
свѣтыхъ въ трезъ господнихъ • Всяка же треба е же  
приносится гдѣ да будетъ безъ квасу, и ни же что квасу  
или меду спалите въ трезахъ гдѣ • Начати толико  
я дары принесете квашены, на требникъ же не возложите  
во всякомъ приношении вашемъ приложите соль, и да не  
вѣмѣте соли завета бога вашего въ приносохъ вашихъ, во  
всякой требой принесши соль • Пакъ ли принѣсши  
въ даръ начати житъ твой гдѣ класы еще зеленыи



Напѣлиши зѣи прѣжа и вымѣши зѣрна и сотрѣшъ ѣ  
накрѣпы • И тако принедеши начѣти свое гдѣ, поли  
еши сѣерху олеѣмъ • И ладанъ нѣто возложишъ по нѣже  
принѣ гдѣнь ѣ • Огого жрець положитъ на трѣбникъ  
на памѣтъ приношенна чѣтъ крупъ солѣмъ и ѣе ладанъ ٧

## ГЛАВА ٧ ٧

**К**то приносилъ жѣртѣу мирноѣу ѣоловъ овецъ  
и ѣкозъ, и что стого жѣрци палили предъ гдѣмъ ٧



стѣлиже бѣдетъ ѣчеловека приношенне  
жѣртѣы мирное • И восхоудѣтъ ѣговладъ  
приносити, самца или самцу непороч  
ну да прнедетъ предъ гдѣ • И возложить  
на главу приношенна руку свою • И зарежутъ ѣ еоде  
рѣху храмѣ бжнѣ • И пролиютъ сыноее яронове кров  
ѣмъ на трѣбникъ во около • И приносити бѣдѣтъ ѣжѣ  
тѣы мирное вдаръ гдѣ, до нѣ же прикривѣтъ чрева  
и всѣхъ лонѣ и же енѣтри ѣ ѣ ѣе пѣчки стѣкомъ прикр  
елющимъ чѣрсла и по вразъ и трѣныи следѣнами, сѣе  
всѣ спалѣтъ на трѣбницѣ на огни вѣоноу благоуханна  
гдѣ • Бѣдетъ ли пакъ приношенне ѣго мирное ѣо  
вецъ самца или самцу непорочны приносити иматъ



# КНИГИ ГИОНИСОВЫ

ЁСТЬЛИЖЕ ЯГНЦА ПРИНЕСЕТЬ ПРѢДЪ ГДѦ • ТОДА ВОЗЛО  
 ЖИТЬ РУКУ СВОЮ НА ГЛАВУ ПРИНОШЕНІА СЕОГО • И ЗА  
 РЕЖУТЬ И ВОПРИТВОРЕ ХРАМУ СВЕДЕНІА • И ВЫЛИЮТЬ  
 СЫНОВЕ ЯАРОНОВИ КРОВЬ ЕГО ОКОЛО ТРЕБНИКА • И ПРИНО  
 СИТИ БУДУТЬ ШДАРОВЪ МИРНЫХЪ ЖЕРТВУ ГДѦ • ЛОН  
 ИЕЕСЬ ХВОСТЬ СОБѢМА ПОЧКОМА ИСТУКОМЪ ЕЖЕ ПРИКРИВА  
 ЕСТЬ БРЮХО ИЕСИ ЧРЕВА ИОВЕ ЛАДЕНИНЫ СТУКОМЪ ИЖЕ Е  
 ВЪ ЧРЕСЛАХЪ, И ПОВЕРАЗЪ ИТРЕНЫИ СОЧРЕСЛАМИ • И ВОЗЛО  
 ЖИТЬ ВСЕ ТОЕ ЖРЕЦЬ НАТРЕБНИКЪ НА ОГОНЬ ГОРАЩИИ ВО  
 ЖЕРТВУ ГДѦ • ПАКЛИЖЕ КОЗУ ПРИНЕСЕТЬ ЧЕЛОВЕКЪ  
 ЕДАРЪ ГДѦ БОГУ • ДА ВОЗЛОЖИТЪ РУКУ СВОЮ НА ГЛАВУ ЕЯ  
 И ЗАРЕЖУТЬ Ю ШДЕРЕИ ХРАМУ СВЕДЕНІА, И ПРОЛИЮТЪ  
 КРОВЬ ЕЕ СЫНОВЕ ЯАРОНОВИ ОКОЛО ТРЕБНИКА • И ВОЗМУТЪ  
 ШНЕА НА СОЗЖЕНІЕ ОГНА ГДѦНА, ЛОН ПРИКРИВАЮЩИИ  
 БРЮХО ИЕСИ ЧРЕВА, И ЛОН ИЖЕ НА ОБУ ПОЧКАХЪ И ОУТРЕ  
 СЛАХЪ, ИТУКЪ ИЖЕ ЕСТЬ НА ИТРАХЪ СЛЕДЕНИАМИ • И  
 ВОЗЛОЖАТЬ НАТРЕБНИКЪ НА ОГОНЬ ВО ЖЕРТВУ БЛАГОУХАНИА  
 ГДѦ • ВСЬ ЛОН ГДЕНЬ ДА БУДЕТЬ ЗАКОНОМЪ ВЕЧНЫМЪ  
 ВЪ НАРОДЕХЪ ВАШИХЪ, И ВО ВСЕХЪ ЖИЛИЩЕХЪ ВАШИХЪ, НЕ БУ  
 ДЕТЕ ЕСТИ НИКОЛИЖЕ НИ КРОВИ ЯНИЛОЮ

## ГЛАВА Д

О ПОВЕДАЕ О ПРИНОШЕНИИ ЕЖЕ БЫВАЛО ГРЕХАДЕЛА



Жерцеа • Игрехадла неведомого людей многихъ,  
Теже грехадла Кнлзл, Игрехадла человека едино •

**Р**ече гдѣ Кмоисееви глагола, ирци сыномъ  
Израилевымъ • Человѣкъ естълиже согрѣ-  
шитъ неведанъ, и нечинитъ что шесехъ словъ  
тыхъ еже заповѣданы суть • Ибѣдетли  
жрецъ помазанный онъже согрешитъ, и дастъ на собѣ при-  
кладъ людямъ къ согрешению • Той двометѣтъ за грехъ  
свой телець непоукверненый гдѣу богу, и приведеть  
и ко дверемъ Храму свѣдѣния, и двозложитъ рукѣ  
свою на главу тѣлцу, и зарежетъ и предъ гдѣемъ, и  
возметъ шкрови тѣлчи и внесетъ во храмъ свѣдѣния  
и омочивши перстъ свой во крови покропитъ ею се-  
миды предъ гдѣемъ противу завѣсе свѣтлыни • И  
помажетъ тойже кровию роги олтаря, на немъже ка-  
дуть фимиамъ добровоиный предъ господемъ, иже  
есть во храмѣ свѣдѣния • Останокъ пакъ крови вы-  
лиетъ ѡстома тревника всихъ сожѣния иже есть  
предъ двѣрми Храму свѣдѣния • Тѣ теже лонъ тѣлца  
принесетъ за грехъ, тако той иже прикриваетъ брюхо  
и то иже внѣдри естъ, ѡбѣ почки и лонъ иже на



# КНИГИ ꙗ МОИСЕѦВЫ

нѣю иже ѹтрѣслахъ и лѣн и трѣнный, и коже шкура  
и стѣла жерты мирное • И сожеть и на трѣбнице  
жертовномъ • Кожу пакъ и все мясо снѣгами со  
рѣвы и сланины вынесуть вонъ сплѣковъ на место чи  
стое и гдѣже попелъ высыпають • И возложивши  
е надрова да сожгутъ на томъ мѣстѣ • Ес гдѣже  
бы пакъ вси людѣе Израилевы неведѣюще согрешили  
и чинили что противу заповѣдей божиймъ • И потомъ  
познали ико грѣхъ чинили сѹть • То возмуть за грѣхъ  
свой телець, и приведуть и ко двѣремъ храмовымъ и  
возложатъ на главу его рѹце старейшины людей предъ  
гдѣмъ • И егда зарѣжутъ и предъ лицемъ божиймъ  
жрецъ оиже помѣзливъ естъ внесетъ кровь его во хра  
мъ свѣдѣния, и омоветъ пѣръ свой во крови кро  
пити будетъ ею седмижды противу завѣсе • И по  
мажетъ тоюжъ кровию роги олтара иже естъ предъ  
гдѣмъ во храмѣ свѣдѣния • Останокъ пакъ крови  
то е выметъ востѣло трѣбника вси хсоужени иже  
есть ѹдѣренъ храмовыхъ • Весь пакъ лѣн телца то  
го возметъ и сожеть на трѣбнице • Тако да чинитъ  
стѣлцемъ тымъ ико испрѣвыи • И егда помолитъ  
занихъ жрецъ, шпуститъ имъ гдѣ грѣхъ • Телца



же того дабы не сѣуть во нѣ сполкою и сожгутъ на огни  
нико и перваго телца понеже за грѣхъ есть всего множе  
ства • Яще ли жь согрѣшитъ Князь, и учинитъ  
что не веданъ ѿ всехъ еже заповѣда гдѣ богъ, и потомъ  
бы позналъ грѣхъ свой • Той да приведетъ предъ гдѣ  
козла непорочна за грѣхъ свой, и возложить на главу  
его руку свою • И негда зарежутъ и на томъ мѣсте  
и гдѣже вса сожжениа режутъ предъ гдѣмъ понеже за  
грѣхъ есть • Омочитъ жрецъ перстъ свой во крови  
приношениа за грѣхъ • И помажетъ ею роги тरेбника  
всехъ сожжениа, и остатокъ крови вылиетъ устою  
ло того жь требника • А онъ пакъ сожжетъ на требникѣ  
пообычю жертвы мирное • И помолится о немъ  
жрецъ гдѣ, и огресе его и ѿпуститъ ему • Пакъ  
ли жь согрѣшитъ человекъ единъ ѿ людей посполитыхъ  
земли неведанъ • И учинитъ что еже заповѣда гдѣ бо  
и потомъ познаетъ грѣхъ свой • Той да приведетъ ко  
зу непокувернену, и возложитъ на главу ея руку свою  
понеже приношение за грѣхъ есть • И да заколютъ ю  
на мѣсте и гдѣже приносятъ вса сожжениа • И возметъ  
жрецъ во крови ея и омочитъ перстъ свой и дойдетъ до  
роговъ требника вса сожжениа • Остатокъ пакъ



крови тоє вылиеть ѹстойло требника • И ѿбереть  
 лон ѿтосихъ речей ен҃утреныхъ, ꙗкоже ѿбирає  
 ѿприношениа мирнаго, и палити будетъ и на требни  
 це вою благоуханиа гд҃у • И помолѣся о немъ, яѿ  
 пуститъ гд҃ь богъ грѣхъ єм҃у • Ёстьлижъ приноси  
 ти будетъ за грѣхъ свой ѿ овецъ, тоєсть овецѹ ке  
 поскверненѹ да принесесть • И возложить на главу єя  
 руку свою • И зарежутъ ю на томъ месте и гд҃еже  
 приносѣтъ вса созжениа • И возметъ жрецъ ѿ крови єя  
 и омочитъ персть свою и доѣкнетъ рогаѹ требника  
 вса созжениа, яѿ останокъ крови елиѣ ѹстойло то  
 го жъ требника, и отобравъ еє лон ꙗкоже ѿбирає ѿ жер  
 твы мирное спалитъ на требнице во благоуханиє гд҃у  
 И помолѣся о немъ и о грѣсѣ єго яѿ п҃црѣи будетъ єм҃у •

ГЛАВА ҃ѣ

**П**риношение еже бывало за приѣзгѹ Заповл҃уже  
 ние, Занежеedomый грѣхъ • И оиныхъ жертвахъ •



Человекъ естълиже согрешитъ и прѣѣа того  
 на криебы присегаѣ, янекто о томъ веда  
 или то еидѣа позваныи на седеѣ твоѣ и непо  
 ведаѣа, понесесть грѣхъ єго • Человекъ



Онѣже доѣкнетѣа чего нечистого, или шзверѣа ѡдѣ  
вѣнаго, или мѣртвечины или гадыни нечистое ѡзапом  
ниѣбы нечистоты своѣѣ виненъ бѣдетъ ѡсогрѣшилъ  
ѣсть • Потомѣже ѣстѣли доѣкнетѣа ѡкое нечи  
стоты человѣчнѣе или гнѣсѣу котормѣа пригожаѣтъ  
ѡсквернити, ѡзапомниѣбы ѡпотомъ воспоминаѣлъ  
ѡпознаѣлъ грѣхъ своѣ змазанъ бѣдетъ ѡмъ • Чело  
вѣкъ онѣжебы слюбилъ ѡсты своѣми дабы что ѡчи  
нилъ доброго или злого, ѡнеѡсполнилъбы того ѣже  
словомъ соклѣтвоею вымоѣвилъ • ѡзапомниѣбы  
ѡпотомъ ѡспомнилъ грѣхъ своѣ, дапокаѣтѣа ѡпри  
несетъ загрѣхъ своѣ ѡвѣцѣу или козѣу ѡстада • ѡ  
помолитѣа ѡнемъ жрецѣ ѡгрѣсѣ ѣго • ѡщеѡлиже не  
возможеетъ принѣсти ѡвци или козы, То дапринесетъ  
дѣѣ горлицѣ или двѣѣ голубѣтъ гѣѣ • ѣдино загрѣхъ  
ѡдрѣгоее воѡсѣ сожженіе • ѡдасть ѣ жерцѣу онѣже  
возмѣа ѣдино приносити бѣдетъ загрѣхъ, ѡзавѣрнетъ  
главѣу ѣмѣу кокрѣломъ, тако ѡбы ѡгорѣа еисѣла гла  
ва, ѡсѣла небыла ѡторгнѣна • ѡпокропитъ кровію  
ѣго стѣны трѣбника воѡхъсожженіѣа, ѡчто ѡстане  
тѣа ѡкрови тоѣ даѡыцѣдѣтъ воѡстоѣло тогожъ трѣбни  
ка поѡже загрѣхъ ѣсть • Дрѣѣгѣѣю пакъ горлицѣу



# КНИГИ Ꙗ МОИСЕОВЫ

или голуба принесть во<sup>е</sup>сесо<sup>з</sup>жени<sup>е</sup> гдѣ ꙗкоже о<sup>б</sup>ычай<sup>ъ</sup> е<sup>с</sup>тъ, ꙗ<sup>и</sup> помолит<sup>с</sup>я о<sup>н</sup>емъ жрецъ ꙗ<sup>и</sup> огрес<sup>е</sup> его ꙗ<sup>и</sup> ѡп<sup>у</sup>стит<sup>с</sup>я ему • Е<sup>с</sup>тълиже рука его небу<sup>д</sup>етъ мочи зна<sup>и</sup>ти для ѹбож<sup>ѣ</sup>а двѣ горлицы, или двѣ голубаты • То да<sup>и</sup>прине<sup>с</sup>етъ за<sup>г</sup>рехъ<sup>ъ</sup> свои мѹки пш<sup>е</sup>ничное де<sup>с</sup>ятую часть меры Ѥфимъ, да<sup>и</sup>непокро<sup>п</sup>л<sup>а</sup>етъ е<sup>я</sup> о<sup>л</sup>е<sup>ѣ</sup>мъ ꙗ<sup>и</sup>ни ладану во<sup>с</sup>клад<sup>а</sup>етъ на<sup>и</sup>ю понеже за<sup>г</sup>рехъ<sup>ъ</sup> е<sup>с</sup>тъ • ꙗ<sup>и</sup> да<sup>с</sup>тъ ю жер<sup>ц</sup>ев<sup>и</sup>, о<sup>н</sup>же воз<sup>м</sup>а по<sup>л</sup>н<sup>у</sup>ю гор<sup>ѣ</sup>сть ѡ<sup>н</sup>емъ спалитъ на<sup>т</sup>ре<sup>б</sup>нице на<sup>п</sup>аметъ его жрецъже мо<sup>л</sup>и<sup>т</sup>в<sup>ѣ</sup>и<sup>с</sup>а за<sup>н</sup>его ꙗ<sup>и</sup> о<sup>ч</sup>и<sup>с</sup>тилъ ꙗ<sup>и</sup> о<sup>с</sup>тано<sup>к</sup>ъ мѹки то<sup>е</sup> воз<sup>м</sup>етъ со<sup>б</sup>ѣ<sup>ѣ</sup> даръ • Рече гдѣ ꙗ<sup>и</sup> мо<sup>и</sup>сею глаго<sup>л</sup>а • Чело<sup>в</sup>екъ е<sup>с</sup>тълиже заб<sup>ы</sup>вши<sup>с</sup>а со<sup>г</sup>р<sup>ѣ</sup>шитъ прес<sup>т</sup>уп<sup>л</sup>ъ пос<sup>в</sup>а<sup>щ</sup>енны<sup>ѣ</sup> о<sup>б</sup>ыча<sup>ѣ</sup> в<sup>ѣ</sup>т<sup>ѣ</sup>хъ реч<sup>ѣ</sup>хъ е<sup>ж</sup>е бо<sup>г</sup>у о<sup>с</sup>в<sup>ѣ</sup>ще<sup>н</sup>ы с<sup>у</sup>тъ • То<sup>и</sup> да<sup>и</sup>прине<sup>с</sup>етъ за<sup>г</sup>рехъ<sup>ъ</sup> свои ꙗ<sup>и</sup>г<sup>н</sup>еца не<sup>п</sup>о<sup>с</sup>к<sup>в</sup>е<sup>р</sup>жена ѡ<sup>с</sup>та<sup>д</sup>а • Е<sup>г</sup>оже ц<sup>ѣ</sup>на е<sup>с</sup>тъ к<sup>у</sup>п<sup>и</sup>ти двѣ сик<sup>л</sup>а по<sup>в</sup>аз<sup>ѣ</sup> с<sup>в</sup>етыни • ꙗ<sup>и</sup> ѹбытокъ е<sup>ж</sup>е о<sup>у</sup>чинилъ е<sup>с</sup>тъ во<sup>п</sup>ос<sup>в</sup>а<sup>щ</sup>енныхъ господу да<sup>в</sup>е<sup>р</sup>нетъ ꙗ<sup>и</sup> п<sup>ѣ</sup>т<sup>у</sup>ю часть на<sup>д</sup>то на<sup>в</sup>з<sup>к</sup>и да<sup>д</sup>астъ жер<sup>ц</sup>ѹ • То ꙗ<sup>и</sup>же помолит<sup>с</sup>я о<sup>н</sup>емъ ꙗ<sup>и</sup> огрес<sup>е</sup> его при<sup>но</sup>ша<sup>л</sup> ꙗ<sup>и</sup>г<sup>н</sup>еца ꙗ<sup>и</sup> ѡ<sup>п</sup>о<sup>ш</sup>енъ б<sup>у</sup>детъ ему • Чело<sup>в</sup>екъ о<sup>н</sup>жебы со<sup>г</sup>р<sup>ѣ</sup>шилъ не<sup>в</sup>зда<sup>и</sup>, ꙗ<sup>и</sup> о<sup>ч</sup>инилъ что ѡ<sup>т</sup>ы<sup>хъ</sup> реч<sup>ѣ</sup>и е<sup>ж</sup>е за<sup>к</sup>аз<sup>у</sup>етъ за<sup>к</sup>онъ господень • ꙗ<sup>и</sup> позна<sup>в</sup>ъ грехъ свои



иже сотвори, да принесеть ягнца непорочна ѿста  
да кожерцу, помере безаконна своего • Жрецъ пакъ  
молитсѧ будеть за нимъ, яко незнаѧ естъ сотво  
рилъ грѣхъ той • И ѿпуститсѧ ему понеже соблаз  
нилсѧ естъ, и согрѣшилъ предъ господемъ богомъ  
своимъ неведанъ ॥

## ГЛАВА ५ ॥

Гдѣ богъ навѣщаетъ Моисеа якоже имело быти  
приношеніе за грѣхъ ведомый, Ѿчинѹ еси созжениа  
Ѿогни вѣчно иже на трєбнице, Ѿприношений жерцєѹ ॥



Дагола гдѣ Моисееви ирече • Челозекъ  
есть лиже согрѣшитъ и не боѧсѧ бога за прєлѣбы  
некому что ему было зєвлено, или насили  
емъ что кому ѿнѧ, или кривдѹ ечинилъ  
или неакѹю речь знашолъ и за прєлѣбы ю, ктому и при  
сѧгѹ кривѹю ечинилъ, или иное что к сѧмѹ подобно  
сдѣлалъ енемъ жебы грѣхъ былъ • И будеть то е на него  
доведено, да вєрнеть есе цело еже несправедливое хо  
телъ скористити • Янадо да придасть платѹю часть  
того человеку, ему же былъ шкодѹ ѡчинилъ • За грѣхъ  
пакъ свой да принесеть ягнца непорочна ѿстада,



# КНИГИ ГМОИСЕОВЫ

и подасть и жерцу по цене и мере греха • Он же молится  
са будетъ за ны предъ гдемъ богомъ, и ѿпуститъ ему  
все еже чиняи согрешиа • Моленъ же е гдъ  
кмоисееви и рече, заповежь яааронови и сыномъ его  
гдъ • Сии естъ обычаи и законъ жертвы всего соз  
жениа, да горитъ на тревнику всю ношъ даже до  
тра, огонь ѿ того же требника да вудетъ • И облечетса  
жрецъ еризъ лнаны и портки плотнаны, и зграбѣ  
попелъ той иже нагорелъ на тревнице, и положиъ и по  
дале требника, и влечетса стыхъ ризъ и облекса во  
одежу ину вынесетъ попелъ той вонъ сполковъ •  
И наместе чистомъ палити и будетъ даже въ пылъ зъ  
гмызети и матъ • Огонь пакъ всегда да горитъ на тре  
бнице, его же оправдати будетъ жрецъ прикладомъ  
дровъ рано на каждыи день • И возложивши на нь лои  
палити будетъ жертвы мирныѣ • Огонь сей естъ  
вечный он же николи иматъ загаснути на тревницѣ •

Сей пакъ естъ обычаи и законъ жертвы сухое  
и мокрое, юже приносить будутъ сынове яааронови  
предъ гдемъ и предъ требникомъ • Возметъ жрецъ гор  
сть крупъ пшеничнихъ покропленыхъ олеемъ и весь  
ладанъ иже смирху положеныи е на крупяхъ, и жечи



тоѣ бѣдетъ на трєбнице на память вою благоухающѣю  
 гдѣ • Я останокъ крупъ даѣстъ Я́ронъ и сыно  
 ве ѣго безъ квасу • Ёсти ѣ бѣдѣть на мѣстѣ свѣто  
 во притворѣ храмѣ свѣдѣннѣ • Бегодѣла не бѣдѣть и  
 ѣсти квашеныхъ понеже часть ѣстѣ ѿ жѣртвы вси  
 созжѣннѣ, свѣтоѣ свѣтыхъ ѣстѣ, потомужѣ ꙗко  
 и треба за грѣхъ изапростѣ ꙗкѣ • Мужейскѣ полѣ то  
 лико ѿ племенѣ Я́ронова ѣсти бѣдѣть ѣ, Законъ  
 выречѣннѣ и вѣчннѣ бѣдетъ имъ ѣсти ѿ трѣбѣ гдѣни  
 посвѣщеныхъ • Вса къ до тѣкѣ выса и посвѣтитѣса

И рече паки гдѣ Кмоисѣеви гл҃а, Бинъ ѣстѣ даръ  
 Я́роновъ и сыновъ ѣго иже принѣсти имѣють едѣнь  
 помазаннѣ своеѣ • Дѣсѣтѣю часть мѣры ѣфинъ  
 муки пшеничннѣ да приносѣть приношеннѣмъ вѣчннѣ  
 половинѣ рано и половинѣ навечерѣ • Таѣже мѣка оѣ  
 волѣи ѣпрежѣна бѣдетъ на скаврѣде • И приносѣти ю  
 бѣдетъ горячѣ во благоуханнѣ гдѣ жрецъ иже на ѿце  
 во мѣсто востѣпилъ порѣдѣ, и созжѣтъ ю всю на  
 трѣбникѣ • Вса къ же трѣбѣ жреческѣ на ѣгнѣ да сож  
 гѣтъ и ниже кто иѣтъ ѿ неѣ • И рече гдѣ Моисе  
 ѣви гл҃а, И рци Я́ронсеви и сыномъ ѣго сѣѣ ѣстѣ  
 приношеннѣ иже бѣвѣтъ грѣхѣдѣла • Намѣѣте и гдѣ



же приносить жертвы всесожжения Тѹ да приносятъ  
предъ гдѣмъ, понеже свѣта свѣтыхъ ѿ • Жрецъ  
иже приносить да исть ю на мѣстѣ свѣтомъ во притво  
рѣ хрѣмове • Все ѣже доѣкнетсѣ масъ жертвы то е  
посвѣщено бѹдетъ • Ёсть ли же риза покрѣплена бѹ  
детъ кровію тою, То да и сперетсѣ на мѣстѣ свѣтомъ  
Горѣшокъ пакъ глиняный и немже варено естъ то е ма  
со разбитъ да бѹдетъ • Пак ли же естъ сосудъ ме  
дѣный да вытрутъ и и змыють водою • Все муже  
иное поглавие ѿ колена Яронова да дають масо жер  
твы то е иже свѣта свѣтыхъ естъ • Приноше  
ние пакъ ѣже бѹдетъ за грѣхъ, ѿ него же кровь вно  
ситсѣ во храмъ свѣдѣния, ко очищенію во свѣтыни  
да да не исть, Но на огни да сожѣтсѣ ~

ГЛАВА 15



Приношений мирномъ, и кто ѿ него имель ести  
Олои Окрови Огрудинѣ, И части жреческой ~



И естъ чинъ приношения за грѣхъ ста  
свѣтыхъ естъ • И сего дела на томъ же ме  
стѣ приноситсѣ бѹдетъ жертва за грѣхъ и  
гдѣ же приноситсѣ и все сожжение • Кровь



ѲѲ ѲЫЛІТА ДАБѲДЕТЬ ѲКОЛО ТРЕБНИКА • ѲПРІНОСИТИ  
БѲДѲТЬ ѲНѲА ХВОСТЪ ѲЛОѲ ѲЖЕ ПРІКРѲВАЕТЪ ѲТРОБѲ  
ѲБѲ ПОЧКИ ѲЛОѲ ѲЖЕ ѲТРЕСЛАХЪ ѲПОВРАЗЪ ѲТРЕНЫѲ СО  
ЛЕДѲННАМИ , ѲСОЗЖЕТЪ ТОѲ ВСѲ ЖРЕЦѲ НА ТРЕБНИЦѲ ПО  
НЕЖЕ ЖЕРѲВА Ѳ ГДѲ ЗАГРЕХЪ • ВСѲ МУЖЕСКЪ ПОЛЪ  
ѲПЛЕМЕНА ЖРЕЧЕСКАГО ѲСТИ БѲДѲТЪ МАСО ПРІНОШЕНІА  
ТОГО НАМѲСТѲ СВѲТОМЪ , ПОКѲЖЕ СВѲТАА СВѲТЫХЪ  
ѲСТЬ • ѲѲКО ЗАГРЕХЪ ѲЧИНѲНЫѲ ПРІНОСИТСѲ ЖЕРѲ  
ТВА , ПОТОМУЖЕ ѲЗАѲМЕДЛЕНІѲ ДЕЛА ДОБРАГО • ѲДИНА  
КОВЪ ѲБЫЧАѲ ѲБѲѲГО ПРІНОШЕНІА , ЖЕРѲЦѲ ѲЖЕ ПРІНО  
СИТЬ ПРІСЛУШАТИ БѲДЕТЬ • ЖРЕЦѲ ПРІНОСИА СКО  
ТИНѲ ДАБЕРЕТЪ СОБѲ КОЖѲ • ѲЕСАКѲ ЖЕРѲВѲ ЗМУКИ  
ѲШЕНИЧНЫ , ѲЖЕ ПЕЧЕТѲА ВПЕЧѲ , ѲѲЖЕ ПРАЖИТѲА НА  
СКЛѲРАДЕ , ѲЛИ ЧТО НА ѲѲГНИЩѲ ПРІПРАВѲЕТѲА • ТОМУ  
ЖЕРѲЦѲ ДАБѲДЕТЬ ѲѲЖЕ ПРІНОСИТЬ • БѲДИТО ѲЛЕѲМЪ  
СКРОПѲНА ѲЛИ НЕСКРОПѲНА , ВСѲ СЫНОМЪ ѲѲРОНОВЫМЪ  
ВДЕА РОВНЫѲ ДАБѲДЕТЪ РОЗДЕЛѲНО • БИѲ Ѳ ѲБЫЧАѲ  
ЖЕРѲВЫ МИРНОѲ ѲЖЕ ПРІНОСИТСѲ ГДѲ ѲСТЬ ѲИЖЕ БѲДЕТЪ  
ПРІНОШЕНІѲ ЗАДОБРОДЕТЕЛЬ , ТОДА ПРІНІЕТЪ ХЛЕБЫ ПРѲС  
НЫѲ ПОКРОПЛѲНЫ ѲЛЕѲМЪ ѲМАИНЫ ПРѲСНЫ ПОМАЗАНЫ Ѳ  
ЛЕѲМЪ ѲКРУПЫ ѲШЕНИЧНЫ ПОКРОПЛѲНЫ ѲЛЕѲМЪ • ХЛЕБЫ  
ТЕЖЕ КВАШЕНЫѲ ЖЕРѲВЫ ѲЖЕ ПРІНОСИТСѲ ЗАѲПОКОЙ



# КНИГИ 7 МОИСЕОВЫ

Стыхъ же хлебовъ единъ да принесется въчати богу  
 и будетъ жерцемъ еже вынютъ кровъ скотины при  
 несение • И мясо ей да изъедать тогожъ дня, да  
 не останется что ѿ него даже до утра • Яще кто  
 доволне или слюбивъ принеиже жертеу гдѣ, То  
 в тойже день снѣдена да будетъ • Паклиже что ѿ него  
 останется на утро да исться • Яестъ ли еще что изъ  
 будетъ до дня третьяго на огни да сожгутъ • Яще  
 бы кто елъ ѿ жертевы мирное на третій день • То не  
 будетъ приятно его приношение, яниже поможетъ  
 ему • Но более естъ лиже кто осквернитъ тымъ  
 едениемъ, Той приметъ грехъ и • Мясо еже  
 доткнется чего нечистаго, да исться не созжеться  
 на огни • Человекъ чистый да исть ѿ жертевы го  
 сподни • Душа нечиста естъ лиже исть ѿ жертевы  
 мирныхъ да загинетъ ѿ людей моихъ • Или кто  
 бы да доткнулъ нечистоты человече или скотинное  
 или всякое иное речи еже осквернити можетъ, И елъ  
 ѿ мяса тыхъ да загинетъ душа его ѿ людей моихъ  
 И рече гдѣ Кмоисею гл҃а, и рци сыномъ Израй  
 левымъ • Дою Бола Овци И Козы да не дають, дои  
 пакъ скотины мертвое или ѿ зверя ѹдвлечное да



берѣть коделомъ сесѣмъ различнымъ • Яще кто  
ѣсть лонъ онъ же имать принесенъ быти наже<sup>р</sup>теу гдѣ  
дазагинеть ѿ среды людей своихъ • Крова те  
же есакого животнаго да не<sup>и</sup>д<sup>а</sup>тъ, буди<sup>т</sup>о ѿ<sup>и</sup> г<sup>и</sup>цѣ  
или ѿ зверей • Кто бы елъ кровь дазагинеть ѿ людей  
своихъ • Рече паки гдѣ богъ Кмоисееви гла,  
И<sup>и</sup>рци сыномъ Израйлевымъ • Естъ ли же кто прино  
ситъ же<sup>р</sup>теу мирнѣю, той да принесеть с нею и возъ  
лианіе то естъ же<sup>р</sup>теу мокрѣю • И держати будетъ  
ерѣ<sup>к</sup>ахъ свои<sup>х</sup> лонъ И Грудни<sup>х</sup> то е<sup>с</sup>т<sup>е</sup> же<sup>р</sup>теы • И не  
гда о<sup>б</sup>ое<sup>с</sup> приношеніе предъ гдемъ посв<sup>а</sup>титъ, да<sup>т</sup>ь  
ѣ жер<sup>ц</sup>ев<sup>и</sup> • Онъ же палити будетъ лонъ на<sup>т</sup>ре<sup>б</sup>ни<sup>ц</sup>е  
Грудни<sup>х</sup> же да<sup>т</sup>ь Я<sup>а</sup>ронови и сыномъ его • Плече<sup>с</sup> па<sup>к</sup>е  
право<sup>с</sup>е ѿ<sup>и</sup> принос<sup>о</sup>въ мирныхъ достанет<sup>с</sup>я за<sup>ч</sup>астіе  
жер<sup>ц</sup>ев<sup>и</sup> • И кто жъ ѿ сыновъ Я<sup>а</sup>роновыхъ прино  
сити будетъ кровь и лонъ, той будетъ им<sup>е</sup>ти плече<sup>с</sup>  
право<sup>с</sup>е в<sup>ч</sup>асть со<sup>б</sup>ѣ • Грудни<sup>х</sup> о<sup>б</sup>о<sup>с</sup> воз<sup>д</sup>ен<sup>ж</sup>еніа И  
плече<sup>с</sup> ѿ<sup>и</sup> деленіа, е<sup>с</sup>м<sup>а</sup>лъ е<sup>с</sup>м<sup>а</sup> ѿ сыновъ Израйле<sup>в</sup>ыхъ  
ѿ<sup>и</sup> принос<sup>о</sup>въ и мирныхъ • И дахъ Я<sup>а</sup>ронови и<sup>и</sup> синомъ  
его закономъ в<sup>с</sup>ѣ<sup>н</sup>ымъ ѿ<sup>и</sup> то<sup>в</sup>снихъ людей Израйле<sup>в</sup>ыхъ


То естъ помазаніе Я<sup>а</sup>роново и сыновъ его да  
бы послѣговали<sup>и</sup> причин<sup>о</sup>хъ посв<sup>а</sup>щеныхъ гдѣ, в<sup>д</sup>ень



# КНИГИ ГМОИСЕОВЫ

вонъже приведе и Моисей приносить жертвы • И  
что повеле гдѣ дати имъ ѿ сыновъ Израйлевыхъ за  
кономъ вечнымъ понародехъ и • Бгѣи естъ чинъ же  
рты вси созжениа и трыбы загрехъ и заневеданне,  
и о совершени и о мирныхъ дарехъ, еже ѹстанови  
гдѣ Моисееви на горе синай • Егда повелеваше сыномъ  
Израйлевымъ явы приносили жертвы свое господу  
богу во пустыни синайстей •

## ГЛАВА II

 Посвящениа яарона и сыновъ его • И пома  
заниа храмъ, яко восѣдми днехъ скончається по  
священіе, и ети днехъ не исходаша яаронъ ѿ храма •



Азгола гдѣ Моисееви и рече, пойми яаро  
на и сыны его иризы и и оленъ помазаниа  
и телца загрехъ и дза ягнца и мису сохле  
бы пресными • И позови все множество  
сыновъ Израйлевыхъ ко дверемъ храма сседиша •  
И чинилъ естъ Моисей якоже повеле ему гдѣ, и  
позваеъ все множество людей ко дверемъ храмовымъ  
рече • Бгѣи е слово еже повеле гдѣ наполнити • Иско  
ро поставилъ яарона и сыны его • И енегда омылъ



И облече Еремъ восраицѣ платнѣмъ натель, и поимъ салъ и поимомъ • И нато облечѣ и еризѣ тафты синее • И навѣрхъ того плащѣ возложилъ, и стегнѣмъ и шнѣры шолковыми приправилъ къ полици еже лежала наперсехъ, и на нейже навѣчениѣ было и правда • Кловѣкъ теже возложилъ наглаву его, и нато мѣ повесилъ дѣску златѣ на нейже вырито было свѣтъ и гдѣнь, и коже повеле ему богъ • Потомъ взявъ оленъ помазаннѣ и мѣ помазалъ храмъ свѣдениѣ со всѣми сосуды его • И вѣгда посвещевалъ трѣбникъ покрѣпилъ его седмъ кратъ, и помазалъ и и всѣ потреби его • Омывалницѣ теже сподѣставкою ея посветилъ и помазалъ оленѣмъ посвѣщеннымъ • Затѣмъ вылилъ оленъ наглаву Яроновѣ помазалъ его и посвѣтилъ • Быны теже его поставивъ облече и еризѣмъ и поимсы о поимсалъ ихъ, и кловеѣки жречеѣкиѣ воѣклавъ наглавы имъ и коже повеле гдѣ • Поставилъ и тѣлца загрехъ • И вѣгда наглаву тѣлца возложилъ Яронъ и сыновѣ его рѣце свое, зарезалъ и и веземъ кровь его омочивъ вѣней перѣсть свою помазалъ ею роги трѣбника во околѣ • И вѣгда и очистилъ и посвѣтилъ, вылилъ останокъ крови тѣе на землю



# КНИГИ ГИЮИГЕОВЫ

подле требника • Лой пакъ иже былъ начревахъ и  
повразъ итренный и<sup>х</sup> ове почки стукомъ и запалил на  
требнице • Телца же скожею и<sup>х</sup> масомъ и<sup>х</sup> слайны  
спалилъ ене полковъ, и<sup>х</sup> коже повеле гдѣ • Поста  
ви теже и<sup>х</sup> ягнца воесесо<sup>х</sup>зжение • На негоже егда во  
зложили суть я<sup>х</sup> аронъ и сынове его р<sup>х</sup> уце свое, заре  
залъ и, и<sup>х</sup> былилъ кровь на<sup>х</sup> требникъ во<sup>х</sup> около • И<sup>х</sup> ягн  
ца того и<sup>х</sup> секалъ на<sup>х</sup> части, Главу его и<sup>х</sup> части и<sup>х</sup> лонъ и<sup>х</sup> па  
лилъ на<sup>х</sup> огни, вымывъ прежде чрева и<sup>х</sup> ноги водою •  
Целого ягнца спалилъ на<sup>х</sup> требнице, понеже бѣ жеръ  
тва все<sup>х</sup> со<sup>х</sup>зжения еонъ б<sup>х</sup> гаго<sup>х</sup> ух<sup>х</sup> юща<sup>х</sup> гдѣ, и<sup>х</sup> коже  
повеле е<sup>х</sup> му • Поставилъ теже и<sup>х</sup> ягнца еторого  
во<sup>х</sup> совер<sup>х</sup>шение жерцемъ • И положили суть я<sup>х</sup> аронъ  
и сынове его на главу е<sup>х</sup> му р<sup>х</sup> уце свое • Тогоже егда  
зарезалъ Моисей, воземъ ш<sup>х</sup> крои его помазалъ коней  
щ<sup>х</sup> а я<sup>х</sup> аронова д<sup>х</sup> снаго, и<sup>х</sup> палець р<sup>х</sup> уки его правое по  
тому же и<sup>х</sup> ноги • Поставилъ т<sup>х</sup> у то<sup>х</sup> ж и сыны я<sup>х</sup> аронове  
и<sup>х</sup> егда помазалъ кровию зарезаного ягнца коней  
щ<sup>х</sup> ию д<sup>х</sup> сныхъ е<sup>х</sup> динного ка<sup>х</sup> ждаго с<sup>х</sup> ни, и<sup>х</sup> палець на<sup>х</sup> р<sup>х</sup> у  
ка<sup>х</sup> и<sup>х</sup> на<sup>х</sup> ногахъ правыхъ • Тогда о<sup>х</sup> станокъ крови то<sup>х</sup> е  
вилъ на<sup>х</sup> требникъ во<sup>х</sup> около • Ту<sup>х</sup> къ пакъ и<sup>х</sup> х<sup>х</sup> во<sup>х</sup> ить и  
в<sup>х</sup> сь лонъ и<sup>х</sup> же при<sup>х</sup> кре<sup>х</sup> в<sup>х</sup> е<sup>х</sup> лъ ч<sup>х</sup> ре<sup>х</sup> ва, и<sup>х</sup> повразъ итренный



И ѿбѣ почки стѣкомъ и, исплечемъ правымъ ѿде  
лилъ ѣсть • И ѿземъ змисы ѿпреснокъ, иже бѣ  
предъ гдемъ хлебъ неквашенный, и млинъ ѿлеємъ по  
кроплены и колачъ, возложилъ на лонъ и на плече правое  
и далъ вси тые речи яронови и сыномъ его • Они  
же енегда воздвигоша и предъ гдемъ • Опатъ взмъ  
зрѣкѣ ею, и созже на требнице вси созжениа • Поне  
же жертва посвященна, ѿвонѣ благоухающѣю по  
свещенного приношения гдѣ • И воземъ груди ягне  
ца посвященна вознесе е предъ гдемъ въ часть себе,  
и коже повеле ему гдѣ • Потомъ взмъ ѿ ланъ и кро  
еже бѣ на требнице покропилъ ярона и ризы его, сы  
новъ его и ризы ею • Я енегда поветилъ и вриза  
хъ ею, рече к нимъ врите мясо предъ дверми Хра  
мовыми, и тамо ѣйте е • Хлебы теже посвященъ  
ны е ѣте еже сѣуть на мисѣ • И коже повеле ми гдѣ  
гдѣ яронъ и сынове его будѣть ѣсти е • И что ѿ  
станетъ ѿ мяса и хлебовъ на огни да сожжете • И  
двери храмовыхъ да не исходите засѣдмъ днѣи, да  
же до дна вонъ же на полнитъ время посвященна ва  
шего • Понеже восѣдмѣ днѣхъ скончаетъ посвяще  
ніе, и коже на ныне дѣетъ дабы чинъ жертвы испол



ниѣмъ • Водни и вѣноши пребудете во храмѣ, храняще  
ѣстражѣ гдѣню да не изомрете, тако ѹбо повелеми гдѣ  
Идеааъ естъ Яаѣронъ, и сынове его еса словеса  
ѣже повеле имъ гдѣ богъ рѣкою Моисеевою •

ГЛАВА ̃Ѣ̃

**М**оисей созваеъ людей благославиаъ и • И яко  
приносили жертеѹ, и гдѣ богъ ивиѣмъ имъ, и огнь  
ступилъ събеси испалиа жертеѹ еси созжениа •

**В**ѣтъже воосмый день, возеа Моисей  
Яаѣрона и сыны его, и старейшины людей  
Израиелевыхъ • И рече Кояаѣрону возми ѿ  
стада телца загрехъ, и Яагнца еоесесозже  
ние ѿбоѣ непорочныхъ, и принеси ихъ предъ гдѣ •  
Косыномъ пакъ Израиелевымъ глати будещъ, возми  
те козла загрехъ • Телцаже Яагнца летошнего непо  
рочна еоесесозжение • Бола пакъ Иѡвѣна на жертеѹ  
мирнѣю • И приносите ѣ предъ гдѣмъ Яприкаждомъ  
приношении мѣки пшеничное олеѣмъ ѣкропленое при  
ложите • Днесъ ѹбо воистиннѣ ивѣтѣмъ вамъ гдѣ

И приведоша вси речѣ ко дзѣремъ Храмовымъ ѣже  
быаъ повелеаъ Моисей • И енегда собралоса было



всѣ множество людей Рече Моисей • Бже ість  
 слово ѣже повеле гдѣ ѹчинити, И ѡбѣща вѣмъ слава  
 его • И рече Яаронѹ приступи котребникѹ и прине  
 си загрехъ свой всесоуженіе, и помолися о собѣ и о  
 людехъ • И негда принесеша жертеѹ ѡ людехъ мо  
 лися жъ за нихъ, и ꙗкоже повеле гдѣ • Тогда ско  
 ро приступилъ Яаронъ котребникѹ, и зареза телець  
 загрехъ свой, тогоже кровь подали сѹть ѣмѹ сыно  
 ве его, и неейже омочилъ Яаронъ перстъ свой, и по  
 мазалъ роги требника • А онъ пакъ и серазъ и тремъ  
 и оубо почки ѣже бѣша загрехъ, и на требнице запалилъ  
 и ꙗкоже повеле когъ Моисееви • И мѡсожъ ꙗкожѹ  
 его соуже на о҃гнѣ иже по лѡковъ • Потомъ зарезалъ  
 и жертеѹ всесоужения, и подали сѹть ѣмѹ сынове  
 его кровь жертеѹ тоѣ • Юже вымалъ на требникъ всю  
 да во о҃коло • Самѹ пакъ жертеѹ и сѣканѹ на части  
 со главою и со есимъ ѹды, возложивши на требникъ  
 спалиша о҃гнемъ, и змывши первенъ чрева и ноги водою

Загрехъ же людей зарезалъ козла, и бычистивъ  
 требникъ принесѣ всесоуженіе, и придаѣ къ томѹ и во  
 злѡчїеніе ѣже въ купѣ приносима, и соуже ѣ на требни  
 цѣ • Кроме оубо чѣстѣ жертеѹ ѹтрече • Зарезалъ



# КНИГИ 7 МОИСЕОВЫ

теже и бола иовна приношения мирнаго залюди, и  
подали суть ему кровь сыновъ его, юже вылила на  
требникъ во околѣ • Лопъ пакъ воловыи и хвостъ ов  
ний почки стѣкомъ и и похвостъ и треный, возложили  
на груди и вѣгда паломъ лопъ ею на требнище • Грѣди  
и и плеча правыя ѡдежи ея и аромъ возноша пре гдѣмъ  
и коже повеле ему моисей • И воздеи руку свою бла  
гослави людей • И тако доконавши жертвъ вси соже  
нии загрехъ и мирное сииде • Вниде же моисей и аро  
вохрамъ свѣдениа, и посемъ вышедши благовѣща людей  
и велиа слава гдѣмъ все людемъ • И съ огонь стѣ  
пилъ ѡгда, и спалиа жертвы и лопъ еже бѣша на требъ  
нище • Гне вѣгда видѣша вси людие падоша на ли  
ца своя и похвалиша господа бога ѿ

## ГЛАВА 1

Хотели Надавъ и Авенѣхъ приносить жертвы о  
гонь спалиа и, ѡнепити вина вохрамѣ свѣдениа ѿ



Огда похвятиши Надавъ и Авенѣхъ сыно  
въ ароновы кадилице свое, и накладоша  
ѡгня и финианъ на не возложивши, при  
несоша предъ гдѣмъ огонь чужий, еже имъ



небыло повелено • Сегодла снйде Огонь ѿбога испалихъ, Измоша тѣ предъ господемъ богомъ • Тогда рече Мойсей Я́ронови • Гѣ есть слово еже рече господь богъ Посвященъ буду етыхъ они же приступють ко мне • И прославоша енихъ предъ лицемъ всехъ людей • Бѣ слышавъ Я́ронъ молчалъ есть • Потомъ повелъ Мойсей Мисаѣла И́лизафана сыновъ О́зийлевыхъ Ладковичевъ Я́роновыхъ • И рече книмъ идите и возмите братию свою ѿ святии, и вынесите е вонъ сполковъ • И скоро шедши взяли сѹть ихъ облеченыхъ еризхъ иланыхъ, и вынесли вонъ сполковъ заштры якоже повелено есть имъ • Тогда рече Мойсей Я́ронови Исыномъ его Ели́зарови И́Ифамарови главоу ваши не ѿкривайте, и ризъ вашихъ на собе не роздирайте, да не изомрете и навсѣхъ людей пришловы розгнѣвание • Братѣа ваша и весь домъ Израилевъ да плачутъ и звы тое О́гненное, юже наведе господь • Быже да не выходите изъ дверей Храмовыхъ, да не погубенете, Оленъ ѿбо посвященѣа есть навасъ • И чинили сѹть вси речи, якоже повеле имъ Мойсей • И рече господь Коя́ронѹ, вина и питѣа



# КНИГИ Ꙗ МОИСЕОВЫ

Ѣмже ꙗко ѹпити можетъ человекъ небудеши пити ты  
ныныне твои ꙗкогда вхоуде вохрамъ свидѣннѣ да  
неизомрете • Понеже заповѣдь естъ вечна въ народѣхъ  
вашихъ, да знаете разсудити межѣ святымъ и  
проклатымъ межѣ чистымъ и нечистымъ • ꙗко дабы  
ѹчили есте сыны Израилевы заповѣдей моихъ ꙗко  
на еже дахъ Ѣмъ рукою Моисеевою • Тогда  
рече Моисей ꙗахону сыномъ его Елиазару и ꙗа  
марѹ еже были живи оутали • Возмите требу гдѣ  
ню оуоставшю и еже ю сохлѣбы неквашенными ѹтреб  
ника • ꙗко свѣта свѣтыхъ естъ • Ѣсти буде  
те наместѣ свѣтомъ еже ѹдано тебе сыномъ тво  
имъ ѹтребъ гдѣннѣ ꙗкоже повѣлено естъ мнѣ • Грѣ  
дннѣ пакъ еже воздѣнжена была и плече еже ѹдѣле  
но естъ, ести будете ты ныныне твои и дщери  
твои стобой • Тобѣ ѹбо сыномъ твоимъ и дще  
рамъ твоимъ ѹложена сѹтъ силѣ ѹприносовъ спа  
сительныхъ сыновъ Израилевыхъ • Сего ради ꙗко  
плече ѹдѣленнѣ и грѣди и лонъ еже палитѣ на трѣбни  
це воздѣнговали сѹтъ предъ господемъ, прислуша  
ти будѹтъ тебе сыномъ твоимъ закономъ вечнымъ  
ꙗкоже повеле мнѣ господь богъ • Затимъ Моисей



СЕИ ГЛЕДАЮЧИ КОЗЛА ИЖЕ ПРИНЕСЕНЪ БѢ ЗАГРЕХЪ, ЗНАИ  
 ДЕ И НЕСОЗЖЕНАГО • ИРОЗГНЕВАША НАСЫНЫ ЯАРОНО  
 ВЫ ѢЖЕ БЫЛИ ЖИВИ ОСТАЛИ • НѢЛИАЗАРА ИНА ІДА  
 МАРА, ИРече книмъ • Почто неизъѣли есте приноше  
 нна загрехъ наместе свѣтомъ, Ѣже есть свѣта  
 свѣтыхъ • И дано есть вамъ дабы есте понесли  
 безаконна всего множества сыновъ Израйлевыхъ •  
 Имолилися онихъ предъ лицемъ господѣа бога • Яна  
 болѣи понѣже кровь приношения того несть внесена  
 восвѣтъню • Протожъ имели есте исти ю восвѣ  
 тыни, Иакоже заповѣда вамъ господѣа богъ • То  
 гда шѣща Яаронъ къмоисею, приношена есть  
 днешнего дня жертва загрехъ, и всесоужение предъ  
 господемъ богомъ • Инеже пригодилася есть печаль  
 иакожъ слышиши • Протожъ немогохъ ѣнъ ести  
 инилюбностиа господу богу во посвѣщенныхъ чинѣхъ  
 вегда засмущенъ есмъ • Сии же егда услышаша  
 моисей приимаша задосыть учиненое ˚

## ГЛАВА ˚ II ˚

НАЕЧАЕТЬ ИАКО ИМЛЮТЬ РОЗОЗНАТИ ЗЕЕРЬ ЧИСТЫИ  
 ШНЕЧИСТАГО С, аже ОРИБАХЪ КОТОРЫЕ ИМЕЛИ ЕСТИ Я  
 КОТОРЫХЪ НЕЕСТИ, ПОТОМУЖЕ ИОПТИЦАХЪ НЕЧИСТЫХъ ˚



# КНИГИ ꙗ МОИСЕОВЫ



Аагола гдѣ Моисееви ꙗꙗронови, ирѣци  
 те сыномъ Израйлевымъ • Аасоблюдѣ  
 все еже заповѣдахъ вамъ дабѣдѣ богъ вашъ  
 биа сѣть животнаа еже ести ѡмаете ѡ  
 это за дѣ всехъ живѣщихъ на земли • Все еже ѡмаютъ розде  
 лены копытѣа ѡпереживаѣтъ возверехъ даѡсте • ѡ  
 еже переживаѣтъ ѡктому ѡмаютъ копытѣа ѡне роз  
 делены надвое, ꙗко велѣбѣдѣ ѡйнаа зверѣа то  
 му подобна неѣдѣте ѡ ести нечиста вамъ сѣть •  
 ѡжикъ тежъ ѡѡже переживаѣтъ ѡкопытѣа неѡматъ  
 розделеного надвое нечистъ вамъ естѣ • Заѣць по  
 тому же переживаѣтъ ѡкопытѣа неѣлитъ • Бѣинѣа  
 пакъ копытѣа ѡматъ розделена ѡнепереживаѣтъ, не  
 чиста вамъ естѣ мѣса ѡ даѡсте ѡмерѣтѣчинъ ѡ  
 даѡдотѣкаѣтѣа ꙗко нечиста сѣть • Бѣе пакъ  
 рѣчи ѡжѣса родѣть воедахъ ести ѡматѣ, все еже  
 ѡмаютъ насобѣ плѣтѣи ѡлѣпины • Бѣдито бѣмори  
 борекахъ ѡли ѡозерехъ ести бѣдѣте • ꙗТого ѡже  
 неѡматъ насобѣ плѣтовъ ѡлѣпинъ ѡдеиѣтѣа ѡжи  
 еетѣ воедахъ даѡсте, Гнѣсна вамъ дабѣдѣ  
 ѡнечиста коѡдению • Плоти ѡ неѣжѣа ѡмерѣтѣчи  
 ны неѡдотѣкаѣтѣа • Всѣко животноѣ ѡже е ѡвѣдахъ



нѣимѣющи насобѣ плытоѣ йлѣпинѣ сѣвернаѣо бѣдѣ

бѣе пакѣ сѣуть пѣтице йхѣжѣ ѣсти нѣиматѣ йблѣю  
стисл ѡнихъ • Оѣла, йНога, Багана, йктиѡна  
бѣпа, йкани породѣ йхъ • йвсѣго племѣна Грѣйера  
нова воподобѣнѣеѣу сѣоѣмѣ • Пѣрусѣ, бѣеѣу, йны  
шелова, ййстреба совсѣмѣ родомѣ й • бѣкола нѣ  
йсити бѣтъйана Нѣра дѣлѣка Калѣуса йѣрѣскаго  
ѣрана бѣѣка йподобныхъ сѣмѣ поплемѣню йхъ • дѣ  
тла тѣжѣ йнѣтопырѣ • йвсѣхъ пѣтицѣ йжѣ ходѣтъ  
начѣтырѣхъ ногѣхъ гнѣсны вѣмѣ йнѣчистѣ коѣдѣниѣю  
дѣбѣдѣтѣ • йвсѣ ѣжѣ полѣзѣтъ начѣтырѣхъ ногѣхъ й  
ймѣтъ стѣгна заднѣе долѣжѣйшѣе нѣнижѣ скѣчѣтъ по  
земли дѣнѣйстѣ • йѣко ѣстѣ Хрѣщѣ ѣродѣу сѣоѣмѣ  
йбѣѣрѣшокѣ йПѣргѣ йКѣбылка йподобнаѣ сѣмѣ по  
родѣу сѣоѣмѣу • вѣсѣ тѣжѣ гѣдѣ ймѣющѣй чѣтырѣ но  
ги мѣрзѣокѣ дѣбѣдѣтъ йнѣчистѣ вѣмѣ • йвсѣмѣкѣ до  
тѣкнѣу вѣсѣ мѣртѣѣчѣнѣ йхъ ѡйкѣѣрѣнитѣ йбѣдѣтъ нѣ  
чѣтѣ дѣжѣдѣвѣчѣра • йѣще прилѣчѣтѣ йжѣбѣы бѣлаѣ  
потрѣба ѣынѣсти нѣчѣто ѡмѣртѣѣчѣнѣ таковѣхъ дѣспѣ  
рѣтъ рѣзы сѣоѣмѣ йбѣдѣтъ нѣчистѣ дѣжѣ дозѣпадѣу сѣ  
лнѣца вѣсѣ сѣкотѣ йжѣ ймѣтъ копытѣка нѣроздѣлѣна  
йкѣтомѣу нѣперѣжѣивѣлѣтъ нѣчистѣ бѣдѣтъ вѣмѣ, йтѣѣ



# ЖНИГЪ МОИГЕОВЫ

Ѣже доткнетсѧ его осквернитсѧ • Всѣ зѣри ѣже  
ходитъ на лапѣхъ ѣко на рѣкахъ четвероногий нечистъ  
будетъ вамъ • И кто доткнетсѧ мѣртвечинъ ихъ нечи-  
сть ѣсть даже до вечера • И кто бы носилъ стѣво  
ихъ, да испереть ризы свои, и нечистъ будетъ до  
заходу солнѣца • Понеже вси тѣе зѣри нечисты  
суть вамъ • Потому жъ занечистые положены  
будутъ вси ѣже пребываютъ въ земли • Яко суть ла-  
сица мышъ кокодеря вси породѣ своему, Геръ  
ностанъ Кроликъ Тхоръ Норка Ящерка Кротъ И  
Ожикъ • Всѣ тѣе нечисты вамъ суть кто бы дот-  
кнулсѧ мѣртвечинъ и нечистъ будетъ даже до вечера

Всѣ сосудъ донегоже упадетъ ѿ мѣртвечинъ си  
нечистъ ѣсть, будетъ ли древлый или кожаный  
или власный или риза • Да намочитсѧ ѿ воды и по-  
скверненъ будетъ даже до вечера, и потомъ очисти-  
тсѧ • Горшокъ пакъ донегоже что ѿ таковыхъ мѣ-  
твечинъ упаде оскверненъ будетъ, и да того да  
разбьетсѧ • Всяка иды юже ѣсти будете ѣсть ли  
же возольетсѧ на нее вода ѿ сосуда того, нечиста  
вамъ да будетъ • И всякое питие ѣже пьете и не  
ѣтъ донего ѿ сосуда нечистаго гнѣсно да будетъ въ

И все еже ѿ мертвечины таковоѣ ѹпадетъ на тоѣ нечи  
стоѣ будито ѿковрада или триногъ разбито дабудетъ  
иже нечистоѣ • Кладези пакъ и криницѣ и вса собра  
нна водою чиста будуть • И кто доѣкнетса меръ

твечинъ и нечистъ будеть • Ящелиже ѿ тыхъ меръ  
твечинъ падеть что на семени не посквернать и • Пакъ  
либы кто первей семени водою полна я потомъ ѹпало  
что на нѣи ѿ мертвечинъ тыхъ скоро осквернена будуть

Естьлиже ѹмреть скотина еже еѣ подобаѣ исти  
и яще кто доѣкнетса мертвечины еѣ, нечистъ будеть  
до вечера • Яелибы еѣ ѿ нѣи или нѣѣ ѹ даи спереть  
ризы своѣ и нечистъ будеть до вечера • Все еже

ползеть по земли гнѹсно вамъ будеть и да не иште и  
и все еже на перстехъ ползеѣ по земли я много ногъ  
имать гнѹсно вамъ е да не иште • Не поскверняйте  
душъ вашѣ и не дотыкайтеца и да не осквернитеца •

Язъ есмь гдѣ богъ вашъ, свѣти будите иже язъ  
свѣтъ есмь • Не поскверняйте душъ вашихъ е  
всѣхъ гдѣхъ ползающихъ по земли, язъ ѹбо есмь  
господь богъ вашъ, и изведыи васъ изъ земли еги  
петское, дабыхъ былъ вамъ ебога место • Бего  
дела свѣти будите, понеже и язъ свѣтъ есмь,



# КНИГИ ꙗ МОИСЕОВЫ

Бѣи законъ естъ о скотехъ и о птицахъ и всакогѣ  
животного движущегося в водахъ и ползающаго по  
земли • Даваете раздѣлити межи чистыми и нечи-  
стыми, и да вѣсте что естъ и маете и чего не ести и

## ГЛАВА ѿ 15

**Н**ечистоту жены шестинедѣлки кажетъ и очи-  
щение ей • И что потомъ имела принести во храмъ •

**Р**ече гдѣ Моисеви гдѣ, и рци сыномъ Изра-  
илевымъ • Жена зачѣвши породити сына  
нечиста будетъ за седми дни, поднемъ  
шлучения месячное немощи ей • Во омыи  
же день обрѣзано будетъ шроча • Жена пакъ тамъ три  
десеть и три дни да очистится • Всакое речі посва-  
щенное да не дотыкается, и ни жъ входитъ во святиню  
поколѣ не выполнатеся днѣе очищения ей • Я е-  
лиже породитъ дщерь, нечиста будетъ за дѣе недели  
пообычаю нечистоты женское • Я шестидесать и  
шесть днѣи пребудетъ во очищении крове своей •  
И негда выполнатеся днѣе очищения ей • Принесетъ  
за сына или за дщерь ягнца летошнего во всесоуже-  
ние, и голуба или горлицу згрехъ ко дверемъ Хра-

мѸ сведеніа, ѿдасть жерцо ѿнже зарежетъ ѿ предъ  
 гдемъ ѿпомолитѸ ѿнѸ, ѿочищена будетъ ѿнечн  
 стоты своѸѸ • БѸѸ Ѹсть ѸбѸчай Ѹчищеніа жене  
 родившей сына Ѹли дщери • Ѹще лижъ для Ѹбож  
 ства невозможно принести ягнца • То да возметъ  
 две горлицѸ Ѹли двое голубѸтъ, Ѹдино всесосозъ  
 жение Ѹ другое зарежъ • Ѹ помолитѸ зане жрецъ  
 Ѹ тако Ѹчищена будетъ :

## ГЛАВА ГІ :

**П**роказа Ѹли трудъ на чловецѸхъ ѿко розознанъ  
 Ѹмелъ быти, Ѹ ѸгдѸ таковыѸ люди пребывали Ѹхто  
 Ѹхъ Ѹтомъ розсуждалъ, Теже Ѹпроказе ризъ :

**М**овленъ Ѹсть гла МѸисѸеѸ Ѹ ѸаѸроновѸ  
 гла, Чловецъ на егоже кожи Ѹтеле Ѹказа  
 лабысѸ разноличность барвы Ѹли болчка  
 Ѹли что блищащее, то Ѹсть начало проказе  
 нна • Да приведѸтъ чловецъ той ко ѸаѸрону жерцу  
 Ѹли ко Ѹдиному Ѹ сыновъ его, Ѹниже Ѹгда ѸзрѸтъ  
 проказение на кожи Ѹ власы вѸело променены, Ѹто Ѹ  
 место проказенна Ѹно Ѹсть низшее Ѹли мѸкчейшее  
 нежели Ѹное тело • ѸзѸа проказенна Ѹсть ѸнаповѸ



# КНИГИ ТОВАБЕОВЫ

ЛЕНИЕ ЖЕРЦЕО ШДЕЛЕН БУДЕТЬ ЧЕЛОВЕКЪ ТОИ ШЛЮДЕН  
ИНЫХЪ • ПАКЛИЖЕ БЕЛОСТЬ ИЛСНУЩАЯСА БУДЕТЬ НА  
КОЖИ, ЯМЕСТО НЕБУДЕТЬ МЯКЧЕЙШЕ НАДЪ ИНОЕ ТЕЛО И  
ВЛАСЫ НЕИЗМЕНЕТАСА ВБЕЛО, НОСУТЬ ПОДОБНЫ ИНЫМЪ •  
ДАЗАВЕРЕТЪ И ЖРЕЦЬ ЗАСЕДМЪ ДНЕИ ИДЕНЬ СЕДМЫИ Д.  
СОГЛЕДАЕ • ИЕСТЬЛИЖЕ НЕРОЗМНОЖИТАСА ПРОКАЗА ЯНЕ  
ВЫСТУПИТЬ НАКОЖУ ДАЛЕН НЕЖЕЛИ ПЕРВЕИ • ОПАТЬ  
ДАЗАВЕРЕТЪ И ЗАСЕДМЪ ДНЕИ • ИДЕНЬ СЕДМЫИ ДАОСМО  
ТРИТЬ БУДЕТЛИ ЧЕРВОНЕЙШОЕ МЕСТО И НЕРОЗОШЛОСА ПОКО  
ЖИ • ОЧИСТИТЬ ЕГО ЯКО КОРОСТА ЕСТЬ, ИСПЕРЕТЬ  
ЧЕЛОВЕКЪ ТОИ РИЗЫ СВОЕ ИЧИСТЬ БУДЕТЬ • ЕСТЬ  
ЛИЖЕБЫ ПАКЪ ПОТОМЪ ОЧИЩЕНИИ ИПООГЛЕДАНИИ ЖЕРЬ  
ЦЕВЕ ОПАТЬ НАТОМЖЕ ВЫРАЗИЛАСА ПРОКАЗА, ТОДАПРИ  
ВЕДУТЬ ЕГО КОЖЕРЦУ, ИШСУЖЕНЬ БУДЕТЬ ЗАЧИСТИ  
ГО • БУДЕТЛИ ВРЕДЪ ПРОКАЖЕННА НАЧЕЛОВЕКУ ТО  
ДАПРИВЕДУТЬ И КОЖЕРЦУ ИПОГЛЕДИТЬ НАНЕГО, ИЕНЕГДА  
БЕЛОСТЬ ИЛСНУЩАЯСА БУДЕТЬ НАТЕЛЕ, ИВЛАСЫ РАЗНО  
ЛИЧНЫЕ ПРЕМЕННЫЕ, ИКТОМУ ОКАЗАЛОБЫСА ЖИВОЕ МЯ  
СО, СТАРАА ПРОКАЗА ЕСТЬ ИКОРЕНЕНАА ПЛОТИ • ДА  
ОПОВЕСТЬ И ЖРЕЦЬ ИШЛУЧИТЬ ШЛЮДЕН ЯКО НЕЧИСТА  
ИНЕЗАВИРАЕТЪ КТОМУ, ПОНЕЖЕ ИВНОЕ ПРОКАЖЕНИЕ Е •  
ПАКЛИЖЕ ПОЕСИМЪ ТЕЛЕ РОЗОЛИЕТАСА ПРОКАЖЕНИЕ ШЕР

кѹ главы даже допаты, да огледѣтъ ѣго жрецъ ѣже  
возможетъ окомъ оосмотрѣти • Ёстьлиже на всѣмъ  
телѣ окажется блѣтъкъ ятело живоѣ неимѣть, То  
короста ёсть а не прокаженіе, и чиста ѣго оосудитъ  
яще лиже тело живоѣ имѣтсѣ на немъ, тогда порозо  
знанію жерцѣвѹ за нечистаго оосудитъ ѣго, и межѣ  
сквернавыми поличенъ бѹдетъ • Теломъ оубо живымъ  
ёстьлиже короста прикрита бѹдетъ нечистъ ёсть,  
Паклижъ оопать ообратитсѣ тело живоѣ въ бѣлость и  
прикрѣтъ всего человека да огледитъ ѣго жрецъ изъ  
чистаго оосудитъ • Бѹдетъ ли на чѣмъ телѣ бо  
лачка и потомъ исцелѣетъ • Инакомъ мѣстѣ оказа  
лась сѣ близна или брадавица бѣла или ирдаща сѣ  
да привѣдѹтъ ко жерцѹ человека того • Оиже ѣгда  
оузритъ мѣсто макчѣйшее и иначѣйшее неже ли тело  
иное и власы на немъ ообращены въ бѣлость • Да ошлѹ  
читъ ѣго ошлюдеи, понеже прокаженіе выразило сѣ  
на мѣстѣ болочки • Паклиже власы не бѹдѹтъ оимѣ  
нены въ бѣло и близна не ёсть макчѣйшаа поимко иное  
тело ѣже ооколо ѣн ёсть • Да заверетъ ѣго жрецъ за  
седмъ днѣи, ёстьлиже снихъ приростетъ да оосудитъ  
и за прокаженнаго, Паклиже станетъ во единой



# КНИГИ ꙗ́ МОИСЕѦВЫ

МЕРЕ ТОБЛИЗНА ЕСТЬ БОЛЧКИ ЯЧЕЛОВЕКЪ ЧИСТЪ БУ  
ДЕТЬ • Тело или кожу южебы Огонь съжегъ, и  
поисцелений Остатокы место бело или чермено, да  
согледаетъ того жрецъ • Истъяли белейши есть не  
жели первей икожа мекчейши нежели наиномъ теле  
Около того • Да ѡлучить его яко прокажение наме  
сте сожениа ѡзросло есть • Пакиже власы ебело  
несуть пременены ини место мекчейшее нежели иное  
тело, и знамя сожениа былобы смедо • Да завереть  
и самого заседмъ дней, и день седмый да согледа  
етъ истъялиже рости будетъ накожи Да ѡсквернить  
его, пакиже еоединой мере стоять яне велии исно  
То знамя есть сожениа, сего ради да ѡчищенъ бу  
детъ, яко близна есть спалениа • Мужъ или  
жена наихже главе или на браде возрослобы прокаже  
ние • Да согледаетъ и жрецъ ибудетъли место мек  
чейшее Ииначейшее нежели околнее тело, и власы  
жолтейши и тончейши паче иныхъ, да ѡлучить и  
ѡлюденъ, яко прокажение есть на главе и на браде •  
Яще лиже ѡзритъ знамя на главе или на браде яно е  
подобно иному телу и власы на немъ чорны • Да за  
вереть его жрецъ заседмъ дней особно • И день сед

мыи да соглядаетъ, естъ лиже не приросло знаменіе  
 ѿ власы подобны суть койнымъ и то место ровно ино  
 му телу • Оголенъ дабудетъ человекъ той кроме то  
 го места на немъ же есть посквернение • Изаверенъ бу  
 детъ опять зайну сѣмъ дней, ястъ лиже восе  
 дмьй день узрѣть, ано стоять знамя ѿ своеѣи мере  
 и не естъ ѿмѣнено ѿ иного тела да очиститъ его и со  
 правъ ризы свое чистъ будетъ • Паклиже поочи  
 щеніи томъ розсыплется вредъ по кожи да не согле  
 дае кому жрецъ на боленъ змѣнитися власы в той  
 чейшии, понеже и вное прокаженіе естъ • Яще  
 лиже станетъ близна ѿ своеѣи мере власы на немъ бу  
 дутъ черны да весть иже есть человекъ здравый и сме  
 ле о немъ повѣсть яко чистъ естъ • Мужъ или  
 жена на немъ же теле ѿкажется блѣскъ да погледитъ на то  
 жрецъ естъ лиже узрѣть яко прочерно естъ блещаніе  
 на кожи, ведати иматъ иже не естъ прокаженіе но  
 знамя на теле его и человекъ чистый е • Мужъ  
 изъ его же главы власы естъ ли опользутъ плешивъ  
 и чистъ естъ • Паклиже только на теле облезутъ  
 власы, то лысый естъ ячистый • Яще лиже  
 на лысинѣ бѣлый или чермѣный блѣскъ и вѣнцѣ и со



# КНИГИ ГИМНОГЕСОВЫ

гладѣть тоє жрець, да ѡлучить єго ѡлюдей ѡко и  
стинное прокаженіе єсть, єже выросло на лысинѣ  
єго • И всакий человекъ ѡнже имать на себе блескъ  
прокаженіа, и ѡлученъ будетъ ѡлюдей по повелѣ  
нію жерцеу • Таковыи да имать ризы розодраны  
главу неприкрыту, ѡста платомъ ѡбвѣзана, и во  
пити будетъ иже ѡскверненъ єсть янечистъ, и по  
вса часы внихъже прокаженъ янечистъ єсть, самъ  
жити будетъ безъ людей вне полковъ • Риза сѣ  
кнана или плотнана ѡнажебы имела блескъ прокаже  
ніа на ѡсновѣ или на ѡткѣ, или кожа или некома речѣ  
власна • На нейжебыса ѡказала гнѣсность бѣла или  
чермна • Блескъ єсть прокаженіа да ѡкажетъса жер  
цу • ѡнже ѡгладѣвъ ризу тѣ, да задержеть ю за  
седмь дней • Воседмьй пакъ день да ѡсмотритъ  
єє ѡпять єсть лиже приросло блеску • То прокаже  
ніе вкорененное єсть • да ѡсудитъ тѣю ризу за  
поскверненію, и все ктому подобное протѣ на ѡгни  
да сожгѣтъ ѣ • Яще лиже ѡзритъ ано неприросло блеску  
повелитъ сопрати место то на немже є знамя, и со  
блюдетъ ю паки ѡсобѣ седмь дней • И єсть лиже ѡ  
зритъ ано кпервой подобѣ своей неавратилася яблѣ

СКУ ТЕЖЕ НЕПРИРОСЛО ДА ѿСУДИТЪ Ю ЗА НЕЧИСТОЮ ИЛИ  
 ОГНИ ДАСОЖГУТЬ ИЛИ ВЫРАЗИЛОСЯ ПОСКВЕРНЕНИЕ ИЛИ  
 ПАКЛИЖЪ ЧЕРНЕЙШЕ МЕСТО ѸКАЖЕТСЯ НАРИЗЕ ПОСПРА  
 НИЮ ДА ВЫРЕЖЕТЪ ТОЕ МЕСТО ЗРИЗЫ • ЕСТЬЛИЖЕБЫ ПО  
 ТОМЪ ѸКАЗАЛСЯ ТАКОВЫИ БЛЕСКЪ НА ТОЙЖЕ РИЗЕ НАИНЫХЪ  
 МЕСТЕХЪ ЕЖЕ ПЕРЕИ НЕБЫЛИ ПОСКВЕРНЕННЫ • ИСТИННОЕ  
 ПРОКАЖЕНИЕ ЕСТЬ ПРЕСЛАВНОЕ • СЕГОРАДИ ДАСОЖГУТЬ Ю  
 ПАКЛИЖЕ ПЕРЕСТАНЕТЪ ДАВМЯЮТЬ Ю ѸДРУГОЕ ВОДОЮ И  
 ЧИСТА БУДЕТЪ • СЕИ ЕСТЬ ЗАКОНЪ ПРОКАЖЕНИЮ НАРИЗЕ  
 СУКМАНЕ ИЛИ ПЛАТНАНЕ • НА ОСНОВЕ ИЛИ НА ШКУ И  
 ВСЯКОЙ РЕЧИ КОЖАНОЙ ЧТО ЕСТЬ ѿ НИ ЧИСТО ИЛИ НЕЧИСТО •

## ГЛАВА 14

**П**РОКАЖЕННЫИ ЕГДА ОЧИСТИЛСЯ ЧТО ИМЕЛЪ ПРИНЕ  
 СТИ ЗАДАРУ ГДѸ • ТЕЖЕ ОПРОКАЖЕННЫИ ХРАМОВОМЪ

**И**ОЛЕИЛЪ ЕСТЬ ГДѸ МОИСЕЕВИ ГЛА СЕИ ЗА  
 КОНЪ ЕСТЬ ПРОКАЖЕННАГО ЕГДА ИМАТЬ ОЧИЩЕНЪ  
 БЫТИ • ДА ПРИИДУТЪ КОЖЕЦѸ ТОЙЖЕ ВНЕГДА  
 ВЫЙДЕТЬ ВОНЪ СПОЛКОВЪ • И ѸЗРИТЬ ПРОКА  
 ЖЕНИЕ ОЧИЩЕНО • ПОВѢЛИТЬ ТОМУ ОНЪЖЕ ОЧИЩАЕТСЯ  
 ДА ПРИНЕСЕТЪ ЗА СЕБЕ ДВА ВРАЩА ЖИВЫ • ЕЖЕ ПОДОВАЮТЬ  
 ИСТИ • КТОМУ ДРЕВО КЕДРОВО ЯНУТЬ ЧЕРЕВУ И ГРА



# КНИГИ 7 ИОЙСЕОВЫ

еу Исофъ • И единого врабца кажетъ ему забити  
всосудъ глинень надводами текучими • Другаго  
пакъ врабца живаго идреве Кедрове инить черевую  
итраевъ Исофъ • Омочитъ вокроу врабца забитого  
итою кровию покропитъ седмъ кратъ Очищающаго  
дапочинѣ очиститсѣ • Ипуститъ врабца живаго да  
летитъ наполе • Ивнегда той человекъ спереть ризы  
свое, Иоголитъ все власы еже суть нателе его и  
омыетсѣ водою исын очистенъ внидетъ вополю  
промежи людей • Также даивходитъ еше вохрамину  
свою зайныхъ седмъ дней, водень пакъ осмыи о  
голитъ главу свою ибраву иброви ивласы повсемъ  
теле, Иопатъ спереть ризы свои итело омыетъ •  
Втойже день возметъ два ягнца непорочна, Иовецу  
леташнюю непоковерненѣ, итри части крупъ пшенич  
ныхъ иатребу покропленыхъ олемъ, Ичашу масла  
древана • Ивнегда жрецъ начнетъ очищати челове  
ка, поставитъ его предъ гдемъ совсими теми реч  
ми оудержи Храму седиши • Ивозмѣ ягнца  
принесетъ изагрехъ, имасла древана чашу • Иегда  
все то принесутъ предъ гда, зарежетъ ягнца ико  
же обрѣанъ есть резати загрехъ ивоесесоужение на

МЕСТЕ СВАТОМЪ • ПОНЕЖЕ НИКО ДЛА ДЕЛА ЗЛОГО ТАКО  
И ДЛА ЗАМЕШКАННА ЧЕГО ДОБРАГО, ПРИНОШЕНІЕ ЖЕРЦЕН  
ПРИСЛУШАТИ БУДЕТЬ, БУСТАМЪ ОБО СЕИТЫХЪ СУТЬ •  
И ВОЗМА ЖРЕЦЬ КРОВЬ ѿ ЖЕРТВЫ ПРИНЕСЕНОЕ ЗАГРЕХЪ ПО  
МАЖЕТЬ КОНЕЦЪ ОУХА ПРАВОГО И ПАЛЕЦЪ НОГИ ДЕСНОЕ И  
РУКИ ОЧИЩАЕМАГО • И ВОЗМА МАСЛА ДРЕВАНА СЧАШИ  
НАЛИЕТЬ ДО РУКИ ЕГО ЛЕВОЕ, И ОМОЧИЕ ПЕРСТЬ СВОЮ  
ПРАВОЮ ВТОМЪ МАСЛЕ ДРЕВАННОМЪ ПОКРОПИТЬ СЕДМИЖ  
ДЫ ПРЕДЪ ГДЕМЪ • И ЧТО ОСТАНЕТСА ЕМУ МАСЛА ДРЕ  
ВАНА ПОМАЖЕТЬ КОНЕЦЪ ОУХА ПРАВОГО И ПАЛЕЦЪ РУКИ И НО  
ГИ ПРАВОЕ ОЧИЩАЕМАГО, НА КРОВЬ ЕЖЕ ЕЛИТА Е ЗАГРЕХЪ  
И НА ГЛАВУ ЕГО И ПОМОЛИТСА О НЕМЪ • И ПРИНЕСЕТЬ ТРЕ  
БУ СУХУЮ ЗАГРЕХЪ • ЗА ТЫМЪ ПРИНЕСЕТЬ ВСЕСОЗЖЕНІЕ  
И ВОЗЛОЖИТЬ Е НА ТРЕБНИКЪ СОВОЗНАНІЕМЪ • И ЧЕЛОВЕКЪ  
ТОЙ СПРАВЕ ОЧИЩЕНЪ БУДЕТЬ • ЕСТЬЛИЖЕ ПАКЪ  
БУДЕТЬ ОБОГЫИ Я НЕВОЗМОЖЕТЪ ПРИНЕСТИ ТЫХЪ ВСЕХЪ  
РЕЧЕН ЕЖЕ ПОВЕДЕНЫ СУТЬ • ТО ДА ВОЗМЕТЪ ЯГНЕЦА  
ЕДИНАГО КОЖЕРТВЕ ДА ПОМОЛИТСА О НЕМЪ ЖРЕЦЬ • И ДА  
САТУЮ ЧАСТЬ МЕРЫ КРУПЪ ПШЕНИЧНЫХЪ ПОКРОПЛЕННЫХЪ  
ОЛЕЕМЪ НА ТРЕБУ, И ЧАШУ МАСЛА ДРЕВАНА • ДВЕ ГОР  
ЛИЦЪ ИЛИ ДВЕ ГОЛУБАТЬ • ЕДИНО ДА БУДЕТЬ ЗАГРЕХЪ  
И ДРУГОЕ ВО ВСЕСОЗЖЕНІЕ • И ПРИНЕСЕТЪ Е ВО ОСМЫИ



# КНИГИ 7 МОИСЕОВЫ

день очищения своего кожерцу, ко двѣремъ храму во  
жиа предъ гдѣ • Жрецъ же возмѣ ягнѣца загрехъ  
и чашу масла древана вознесетъ все въкупѣ • И заре  
зѣтъ ягнѣца, кровию его помажетъ конецъ оха право  
го очищающагося, и палецъ руки и ноги его десное,  
часть пакъ масла древана влиетъ до руки его левое  
внемже о мочевъ пѣсть правый покропитъ седмиж  
ды предъ гдѣ • И до ткнетъ конца оха его правого и  
пальцевъ руки и ноги его правое, на мѣсто крови еже  
вылита естъ загрехъ • Останокъ пакъ масла дре  
вана еже о стало естъ слезою рече возолиетъ на гла  
ву очищающагося, да оумолитъ гдѣ о немъ • Гор  
лицу пакъ или голуба, единого принести бѣудетъ  
загрехъ я другаго во все сожжение и своимъ придеки  
бни даръ естъ прокаженнаго о немже не можетъ доста  
ти всехъ речей ко очищению своему • И рече гдѣ  
Моисеи и яронови гдѣ • Егда внидете до земли  
ханаански юже язь дамъ вамъ во причастіе • Бѣ  
детъ ли блскъ прокаженнаго в домъ, да поидетъ го по  
динъ до мѣхъ того кожерцу и поестъ ему гдѣ • Видитъ  
миса иакобы блскъ прокаженнаго былъ в домъ моемъ  
Тогда жрецъ повелитъ вси речѣ вынести изъ дому перъ

БѢИ НЕЖЕЛИ САМЪ ВНИИДЕТЬ ВДОМЪ СОГЛЕДАТИ ПРОКА  
 ЖЕННА ЕСТЬЛИЖЕ Е, ДАНЕОСКВЕРНАТІА ЕСИ СОСУДЫ  
 ЕЖЕ С҃УТЬ ЕНЕМЪ • Потомъ вниидеть о҃гледати бае  
 скѹ на стенахъ дому, и о҃зрити на нихъ и҃кобы доли  
 нѣ блѣды или чермны гнѹсны, и мѣичейши нежелѣ  
 инаа мѣста • Давынидѣть з дому и҃скоро да замкнѣтъ  
 и҃ засѣдѣть днѣи • И въ дѣнь о҃смѣи да на вертитѣа и҃  
 о҃зритѣа и҃но прирѣсло блѣскѹ • Повѣлѣть дабы выбра  
 ли и҃з стѣны каменіе тоѣ на немъ же е҃сть прокаженіе  
 и҃ вынесли вонъ и҃з града на мѣсто нечистое • Домъ  
 пакъ ен҃утри велѣть выстрѹгати всюда во о҃коло, и  
 вынести нечистотѹ тѹю вонъ и҃з града на мѣсто нечи  
 стое • И повелѣть и҃ное каменіе вложить въ мѣста  
 избраного, и и҃нымъ меломъ побелѣти домъ • Па  
 клижебы потомъ о҃бновѣнии дому вшедъ жрецъ и҃ о҃зъ  
 рѣлъ о҃пять блѣскъ и҃но выразилѣа на стѣнахъ домо  
 выхъ • То да вѣсть и҃же прокаженіе е҃сть вкоренѣн  
 ное я҃ домъ нечистый • Бегодеа да розрѹшатъ и҃ ско  
 ро, и҃ каменіе е҃го и҃дрѣво и҃ перѣсть да вынесѹтъ вонъ  
 и҃з града на мѣсто нечистое • Е҃стьлиже кто внии  
 деть в домъ той поколе злѣренъ е҃сть, нечистъ бѹ  
 деть даже до вечера • Потомужъ и҃ той и҃жебы сплѣ внѣ



# КНИГИ МОИСЕОВЫ

или ель нечистъ будетъ, да испереть ризы свое •  
Яще пакъ жрецъ вшедъ в домъ узритъ иже нечистъ  
блескъ прокаженна на немъ омазанъ • да очи  
ститъ и яко навращеннаго ко здравію • И приочище  
ниъ его возметъ два врабца живыхъ Древо Кедрово  
Нить червену И траву Исофъ • И забие единого вра  
бца в сосудъ глиненъ на водами текущими • И возъ  
метъ траву Исофъ Древо Кедрово Нить червену И  
врабца живого • И то е все о мочитъ во крови врабца  
забитого и в водахъ текущихъ, И покропитъ домъ седмъ  
кратъ • И очиститъ и кровию врабцеею водами теку  
щими врабцемъ живымъ Древомъ Кедровымъ Ни  
тию червеною И травою Исофомъ • И негда пуститъ  
врабца живого летети свободнаго на полъ, помолитъ  
сѧ о домѣ томъ жрецъ и очищенъ будетъ и правенъ •

Синъ есть обычай всякого прокаженна Натеде на  
ризѣ На домѣ Наранѣ Насозженіи Налысинѣ • Еже  
бываеъ на чловецехъ и блескъ еже сѧ менитъ • Да по  
знаете что есть когда чисто или нечисто •

## ГЛАВА ѿ

**Н**ечистота мужская иже есть пачути сѧме  
ни • И нечистота женская почитаетъ И очищенъ и •



Тогда гдѣ Моисееви и Ааронові ирците  
 сыномъ Израилевымъ • Мужъ ѿ негоже се  
 ма плыветь нечистъ будетъ • И тогда о  
 суженъ будетъ злнчистаго егда на каждыи  
 часъ то е плывуте нечистое и гниетъ мокрый при немъ  
 будетъ • Каждое ложе на немъже лежить и всако е ме  
 сто на немъже седитъ нечисто естъ • Доткнется  
 кто ложа его да исперетъ ризы свое и самъ омы  
 етъ водою и нечистъ будетъ даже до вечера • Бл  
 дати кто на томъ мѣстѣ и гдѣ онъ сѣделъ да исперетъ  
 ризы свои омытъ сынъ водою нечистъ будетъ до ве  
 чери • Кто бы съ доткнулъ тела его, нечистъ будетъ  
 до вечера, исперетъ ризы свое омыетъ водою тело  
 свое • Яще плюнетъ таковъи человекъ нечистыйи  
 на чистаго, то нечистъ будетъ даже до вечера и спе  
 ретъ ризы свое и самъ омыетъ водою • Седло на  
 немъжебы сѣделъ нечисто естъ • И всакий онъжебы  
 съ доткнулъ некое речн еже подытымъ челоу  
 комъ нечистымъ естъ, нечистъ будетъ до вечера •  
 Каждыи онъжебы неслъ что человека того нечиста  
 го, нечистъ будетъ даже до вечера и сперетъ ризы свое  
 и самъ омыетъ водою • всакий егожебы съ той



# КНИГИ ТЪЮНБЕОВЫ

нечистый до́ткну́а не́омыѣ пере́и ру́ку своѣ, да́и  
спереть ризы и́самъ водою да́омыѣтсѧ. Я́нечистъ  
будетъ до́вечера. • Го́ршекъ е́гоже до́ткнетсѧ розе́нѣ да  
будетъ. • Бо́судъже дре́вляныи да́изныѣтсѧ водою. •

Е́стьли пакъ о́здравенъ будеть челове́къ тои́ о  
и́же и́мѣа́ше пла́нута́е не́чисто́е се́мени да́сочтеть  
се́дмъ днѣи ѿи́сцеления́ сво́его. • И́о́мыѣть в́се тѣло  
свое́ и́ризы вте́кущей водо́е и́чистъ будеть. • Да́и  
пакъ о́смаго да́возметъ двѣ го́рлице, и́ли двѣ го́лѹбѣ  
и́приидеть предъ́ лице́ гдѣ́не ко́дверемъ хра́му бо́жиа  
и́дасть ѣ́же́рцеви, о́и́же принесе́тъ ѣ́дино за́грехъ я́  
дру́гое́ во́всесо́зжениѣ. • И́помолитсѧ о́немъ предъ́ гдѣ́мъ  
да́бы о́чисти́а е́го ѿпла́нута́а се́мени. • И́мъжъ  
о́и́же пре́бывае́тъ со́женою, не́чистъ будеть да́же до  
вечера да́омыѣть в́се тѣло́ свое, Ризы́ ты ѣ́же и́ме  
ти будеть на́собе да́испереть водою́ и́нечисты́ сѹтъ да  
же до́вечера. • Тѣ́на ѣ́же ле́житъ смѹ́жемъ да́омыѣсѧ  
и́нечиста́ будеть до́вечера. • Тѣ́на и́же на́новыи́ мѣ  
се́ць и́мать при́роженѹю́ немо́и́ свою́ ѿа́учена́ бѹдетъ  
за́се́дмъ днѣи, Ка́ждыи до́ткнѹ́сѧ е́и не́чистъ е́ до  
вечера. • И́тоѣ́ мѣсто́ на́немъже ле́жить и́ли се́дять по  
ѣ́кверънено́ е́, и́кто до́ткнетсѧ ло́жа е́и о́сквернитсѧ

лѣтѣ при ро  
сма чѣво  
при ро

ВСАКЪ СОСУДЪ НАНЕМЪЖЕ СѢДЕТЬ ОНА КТО ДОТКНЕТСЯ  
 ЕГО ДАЙСПЕРЕТЬ РИЗЫ СВОЕ, ИСАМЪ ОМЫЕТСЯ ВОДОЮ  
 ЯНЧИСТЬ БУДЕТЬ ДОВЕЧЕРА • ЕСТЬЛИЖЕ ПРЕБУДЕТЬ  
 СНЕЮ МОЖЪ ЕНЕМОЩИ ТОИ, НЕЧИСТЬ БУДЕТЬ ЗАСЕДМЪ  
 ДНЕИ • И ВСАКОЕ ЛОЖЕ НАНЕМЪЖЕБЫ ЛЕЖАЛЪ СНЕЮ ПОС  
 КВЕРНИТСА • ЖЕНА ИЖЕ АЩЕ ИМАТЬ НЕМОЩЬ КРОВО  
 ТОЧЕВУЮ ДОЛГО НЕТОЛИКО ПОМЕСЕЦЕХЪ, ИЛИ ЕЖЕ ПОКРО  
 ВИТОЧИНЪ МЕСЕЧНОМЪ НЕПЕРЕСТАНЕТЪ ОКВЕРНА ЕЯ, ПОКО  
 ЛЕ ТО ТЕРПИТЬ НЕЧИСТА БУДЕТЬ, ЯКО ИНАНОВЪ МЕСЕЦЪ  
 ВСАКОЕ ЛОЖЕ НАНЕМЪЖЕ ЛЕЖИТЬ ИЛИ СОСУДЪ НАНЕМЪЖЕ  
 СЕДИТЬ ПОСКВЕРНЕНО БУДЕТЬ • И КТО ДОТКНЕТСЯ И ДА  
 ИСПЕРЕТЬ РИЗЫ СВОЕ И ОМЫЕТСЯ ВОДОЮ ЯБУДЕТЬ НЕ  
 ЧИСТЬ ДОВЕЧЕРА • И ЕГДА ПРЕСТАНЕТЪ КРОВОТОЧЕНИЕ  
 ДАСОЧТЕТЬ СЕДМЪ ДНЕИ ПОИЩЕЛЕНИИ СЕОЕМЪ • И  
 ВОДИНЬ ОСМЫИ ДА ПРИНЕСЕТЪ ЗА СЕБЕ КОЖЕЦУ, ДЕЪ ГОР  
 ЛИЦЕ ИЛИ ДВОЕ ГОЛУБАТЬ КОДВЕРЕМЪ ХРАМУ СЕДЕНИИ  
 ТОИЖЕ ЕДИНО ОУЧИНИТЬ ЗАГРЕХЪ ЯДРУГОЕ ЕОВЕСЕСОЗЖЕ  
 НИЕ • И ПОМОЛИТСА ОКЕИ ПРѢДЪ ГДЕМЪ И ОНЕМОЩИ НЕ  
 ЧИСТОТЫ ЕЯ • БЕГОРАДИ НАОУЧИТЕ СЫНЫ ИЗРА  
 ИЛЕВЫ ДАБЛЮДУТСА ВСАКОЕ НЕЧИСТОТЫ ДАНЕИЗОМ  
 РУТЬ ВОГНЮСЕХЪ СВОИХЪ, ЕНЕГДА ОКВЕРНАТЬ ХРАМЪ  
 МОИ ИЖЕ ПОСРЕДѢ ИХЪ ЕСТЬ • БГЕИ ЗАКОНЪ ЕСТЬ



# КНИГА МОИСЕОВЫ

ИМЮЩИМЪ ПЛЫНУТИЕ СЕМЕНИ, ИТЫМЪ ОНИЖЕ ПОС-  
КЕВНЮТСЯ СЛУЧЕНИЕМЪ ЖЕНСКИМЪ ВОВРЕМЕНА ЕГДА  
ТЕРПѢТЬ МЕСЕЧНЫЕ НЕМОЩИ СВОЕ. Или е же безпреста-  
ни иматъ <sup>2</sup>всѣ кровоточивыи, и прѣбывающаго с нею.

## ГЛАВА 51

**Д**я бы жрецъ не навсѣлако время могъ входить во свѣ-  
тыню. Окозле <sup>2</sup>на нима же исповѣдали грѣхи и впусти-  
ню загнади, И опраздницѣхъ Храмовыхъ ко очищенію.

**Р**ече гдѣ Имоисей, в негда было посмерти  
двоу сыновѣхъ Яароновыхъ они же приноша-  
ху огонь чуждъ и погнѣбоша. Заповѣданъ  
Яарону брату своему гдѣ, да не входить  
на каждыи часъ во свѣтыню, и же <sup>2</sup>е зазавесою предъ  
очищеніемъ и мже прикрита <sup>2</sup>е <sup>2</sup>скрина завета да не ом-  
рѣтъ яко во облацѣ явлюса ему надъ очищеніемъ.  
Яще ли же восхоушетъ внити, сице первѣи да чинитъ  
да возметъ тѣлаца загрѣхъ Иовна во есе созжение, и  
да облечетса ризы платнаны, и порты платнаны  
ми да прикрѣтитъ тело срамоты своей, и поясомъ и  
ланамъ да <sup>2</sup>опояшетъ, и клобукъ платный да во-  
зложитъ на главу свою, яко сии ризы свѣты сѣуть

вѣже да облечетѣа змыеши переи тело свое • И во  
 зметъ шесего множества сыновъ Израйлевыхъ два ко  
 злы загрехъ Иѣдина Ягнца воссесоужение • И ене  
 гда приносити будетъ телець молаѣа особѣ и о доме  
 своѣмъ • Поставить два козлы пре гдѣмъ водверехъ  
 храмѹ сѣдениа • И вержетъ на нѣ жребіе который ко  
 зель имать достатиса богѹ • Я который выпущенъ  
 быти • И на негоже падетъ жребей божий, да зарежетъ  
 ѣ и принесетъ жерътеѹ загрехъ • Козла пакъ дрѹга  
 го ѣгоже имать выпустити да поставитъ предъ гдѣмъ  
 живого, дабы ечинилъ молитвѹ на нѣмъ и шпустилъ  
 ѣ в опустыню • Сие енегда починѹ испраентъ да  
 поставитъ телца и молаѣа особѣ и о доме своѣмъ  
 зарежетъ ѣ • И возмѣ кадильницѹ насыплетъ донѣа  
 шгліа істребника, и на беретъ рѹкою дѣмѣанѹ добро  
 воиѣаго и ениидетъ енѹтръ зазавесѹ воссѣатыни,  
 и на кладетъ дѣмѣанѹ до кадилънице на шганѣ • И дымъ  
 ш дѣмѣанѹ прикрѣетъ очѣиение ѣже ѣсть надъ ікри  
 нею завета да не шмретъ • И возметъ ш крови тель  
 ца и о мочиеѹ перстъ свой, покропитъ сѣдѣнижды  
 предъ гдѣмъ противѹ очѣиению на востокъ солнѣца  
 И егда зарежетъ козла загрехъ людеи, енесетъ кровъ



# КНИГИ ꙗ҃коу҃боу҃

ѣго зазвѣсѹ, ꙗ҃коже повѣлено єсть ѡкроути телѣи  
ѡда покроути ѣю противѹ молитоуеници • Ѣчи  
ститъ свѣтыню ѡнечистотѣ сыновѣ Ізрайлеуыхъ  
Ѣѡбезакониа Ѣѡвсѣхъ грѣховѣ Ѣ • Потому Ѣбы  
чаю давчинити вохраме свѣденна Ѣже є внихъ, по  
среде становѣ жилищѣ Ѣ • Всакии человекѣ да  
небѹдетъ тогда вохраме свѣденна ѣгда входити на  
чнетъ жрецѣ воссѣтаѣ свѣтыхъ помолитисѣ Ѣособѣ Ѣ  
Ѣодому своѣмѣ Ѣѡвсѣмѣ множеѣтѣе сыновѣ Ізрай  
леуыхъ доѢдеже выйдеѣ Ѣхраму • Ѣвнѣгда при  
йдеѣ ко Ѣлтарю, Ѣже єсть предѣ гдемѣ молитисѣ  
бѹдеѣ Ѣособѣ, Ѣвозма кровь козлю Ѣтельчѹ выли  
ѣть на роги Ѣлтарѣ всѣда во Ѣколо • Ѣпокроути пе  
рѣстомѣ седемѣ крѣтъ • Ѣда Ѣчистити Ѣѡсвѣтити Ѣ  
ѡнечистотѣ сыновѣ Ізрайлеуыхъ • Ѣгда вычи  
стити свѣтыню ѢѢлтарѣ Ѣхрамѣ • Потомѣ да по  
ставиѣ козла живоу, Ѣвозложиѣ на главу ѣго рѹ  
це Ѣбе, да исповеѣтъ всѣ безакониа сыновѣ Ізрай  
леуыхъ, Ѣвсѣ неправды Ѣгрѣхи Ѣхъ • Ѣнихъже помо  
лиѣ на главою того козла ѡпѹстити ѣго живоу во  
пѹстыню со человекомѣ ктому Ѣготованымѣ • Ѣ  
внѣгда почесѣтъ на особѣ козлаѣ всѣ грѣхи Ѣ до земли

пустое и пустать и в пустыни • Возвратитъся я  
 аaronъ до храму свидѣнія, и освѣтитъ и сѣбе ризы  
 внажема была оулекъ входни въ свѣтлыню свѣтыхъ  
 и положивъ и то омыеъ тело свое наместе свѣтомъ  
 и облечетъся во одежу свою, и вшедъ приносити бу  
 деть всесоуженіе и помолитъся о собѣ и о людехъ •  
 А онъ пакъ иже приношаша за грехъ возложить на тре  
 бникъ испалить • И человекъ той онъ же ѿсодна  
 козла в пустыню, омыеъ тело свое водою и спе  
 реть ризы свое и потомъ внидетъ въ полки • Тел  
 ца пакъ, и козла еже приношены суть за грехъ, и ихъ же  
 кровь енощена естъ во свѣта свѣтыхъ на выпослѣніе  
 очищеніа, дабы не суть вонъ и сполковъ, и сож  
 гутъ на огни мѣся и икоже и аина • И еси еже же  
 чи е боудутъ да омыеютъ тела свое водою и сперутъ  
 ризы я тако внидутъ въ полки • И будетъ вамъ сѣ  
 законъ вечныи • Месяца те же сѣмаго водѣмъ тн и  
 день его покорите душе ваше • И никакова дела вчи  
 ните в день той, буди тобылецъ или пакъ гость и  
 же оуасъ естъ • В той день будетъ очищеніе ваше  
 отъ всѣхъ греховъ вашихъ, предъ гдѣмъ очисти́тема  
 Празникъ оубо покоа естъ, и смирите душе ваше мо



литею вѣчною • И будетъ молитисѧ зѧа жрецъ по  
мазаныи егоже рѹце посвящены сѹть и приступиѧ  
ко службѣ порадѹ вместо шца своего • Той да обле  
четѧ еризѹ платнаныи еризѹ сѣмѹ • И очистиѧ  
свѣтъию И олтарь И храмъ свѣщенна, И жерцеѹ  
И все множество людей • И будетъ сѣе вамъ законъ  
вѣчный • Да молитесѧ за сыны Израйлевы и за всѧ бе  
законниѧ и единова вѣгодѹ • И делалъ естъ тако яко  
же повеле богъ Моисееви :

ГЛАВА 31

Иже место на немъже имѣли приносить жертвы пове  
дае Крови не имѣли ести и ни шзверѧ удушеннаго :



Тогда рече гдѹ Моисееви гл҃а ирци Яаѹро  
нови и сыномъ его и всемъ людемъ Изра  
йлевымъ • Сие естъ слово еже повеле  
вамъ богъ глаголати • Человѣкъ каждыи  
зѧдомѹ Израйлева зарежетѧи вола Овцу или Козѹ  
посреди полковъ или внѣ полковъ, и не принесетѧ  
предъ двери храмѹ свѣщенна приносѹ гд҃еви, и иже  
будетъ крови тоѣ, И яко кровопроливца тако да за  
гинетъ шлюди своиѧ • Сего ради ко жерцѹ имѡѹт

приносить сыновъ Израилевы жерты свое еже режутъ  
 наполехъ, да посвятятъ и гдѣ даверенъ Храмъ све-  
 деніа • И вылиетъ жрецъ кровь натребникъ, иже е-  
 придверехъ храмовыхъ, и принесетъ жертву мирную  
 гдѣ, палмѣ тукъ всюю благоухающую богу • И  
 не будутъ потомъ приносить жертвъ свои демономъ  
 книмъже сами обратили были • В законъ вѣчный  
 будетъ сее вамъ и потомкомъ вашимъ • Речеши  
 теже книмъ • Человѣкъ ѿ сыновъ Израилевыхъ, и  
 приходъ иже енихъ есть, онъжебы чинилъ жертву  
 мирную или всесоужение я не принесъ ко двѣремъ  
 храмъ свединіа дабы зарезалъ предъ гдѣмъ, Заги-  
 нетъ ѿ людей своихъ • Человекъ всакий буди  
 то ѿ сыновъ Израилевыхъ или ѿ гостей живущихъ  
 сними есть лиже исти будетъ кровь • То опрѣ ли-  
 це свое противнему, и погублю его ѿ людей моихъ  
 душа бо плоти во крови ей есть • И язъ духъ вамъ  
 кровь дабы есте очищевали ею натребнице души ва-  
 ше, И кровь дакудетъ на очищеніе душамъ • Сего  
 дела рекохъ сыномъ Израилевымъ • Всакий чело-  
 векъ ѿ васъ да неѣсть крови и приходъ иже есть по-  
 среди васъ • Яже оловить зеръ или иметъ птицу

Левітъ  
 24:1-6  
 25:1-6  
 26:1-6  
 27:1-6



# КНИГИ МОИСЕОВЫ

ѢЖЕ ГОДАТА ИСТИ, ДАВЫЩЕДИТЬ КРОВЬ СНА ИЗАСЫ  
ПЛЕТЬ Ю ЗЕМЛЕЮ • ДУША ЪБѢ ВСАКОГО ЖИВОТНОГО Ъ  
ВОКРОСИ ЕГО • БЕГОДЕЛА РЕКОУ СЫНОМЪ ИЗРАЙЛЕВЫМЪ  
КРОСИ КАЖДОГО ЖИВОТНОГО НЕБУДЕТЕ ЪСТИ ПОНЕЖЕ ДУ  
ША ПЛОТИ ВОКРОСИ ЪСТЬ • БЕГОРАДИ КТО ИСТЬ КРОВЬ  
ПОТНННТЬ • ЧЕЛОВЕКЪ ОНЪЖЕБЫ ЪЛЪ ЧТО САМО ЪМЕ  
РЛО ЪСТЬ ИЛИ ЧТО ѠЗВЕРА ЪДДЕЛНО БУДИ ТУБЫЛЦЬ  
ИЛИ ПРИХОДЪ • ДАИСПЕРЕТЬ РИЗЫ СВОА, ИСАМЪ ДАО  
МНІЕТСА ВОДОЮ ЯНЧИСТЬ БУДЕТЬ ДАЖЕДОВЕЧИРА • И  
ТАКО ОИСТИТЕА, ПАКАИЖЕ НЕИСПЕРЕТЬ РИЗЪ СВОИХЪ  
ЯНЗЫИЕТЬ ТЕЛА СВОЕГО ПОНЕСЕТЬ ГРЕХЪ СВОИ •

## ГЛАВЯ ИІ

**М**ЕСЛУШНЫЙ ДЕЛА МУЖОМЪ ИЖЕНАМЪ ЗАПОВЕДАЕ  
ѢЖЕ ВЫСАЮТЬ ПРИСЛУЧЕНИИ ТЕЛЕСНОМЪ НОГРЕСІХИ •



Рече гдѣ МОИСЕЕВЪ ГЛА, МОЛЕН СЫНОМЪ  
ИЗРАЙЛЕВЫМЪ И РЕЧИ КНИМЪ • ЯЗЪ ЕСМЪ ГДѢ  
БОГЪ ВАШЪ, ПООБЫЧАЮ ЗЕМЛИ ЕГИПЕТСКОЕ  
ЕНЕИЖЕ ОБИТАСТЕ ДАНЕВЧИНИТЕ • ТЕЖЕ ПО  
ОБЫЧАЮ ЗЕМЛИ ХАНАОНСКОЕ ДОНЕИЖЕ СОВЕДУ ВАСЪ НЕ  
БУДЕТЕ ЧИННИТИ, ИНИ ЕЗАКОНЕ И ПОХОДИТЕ • НО СУДЫ  
МОА БЧИННИТЕ ИЗАПОВЕДИ МОА СОБЛЮДИТЕ ИЕЗАКОНЕ МО

ѣмъ походите, Язъ гдѣ богъ вашъ • Сохранитежъ за  
 конъ мой и сѣды мои, и хуже полна человекъ живъ  
 будетъ в нихъ, Язъ богъ вашъ • И хужъ есакни  
 да не приступѣтъ кожене ближнего своего ѿкрыти  
 срамоту ея, Язъ гдѣ • Бтыду ѿца твоего и сты  
 ду матери твоея не ѿкриеши, мати ѿбо твоя естъ  
 протожъ не ѿбнажиши срамоты ея • Бтыду маче  
 хи твоея не ѿкриеши, понеже естъ срамота ѿца тво  
 его • Бтыду сестры твоея по ѿци или поматери  
 дома роженое или приведеное да не ѿкриеши • Бты  
 ду дщеры сына твоего или внуки твоея да не ѿкри  
 еши • Бтыду дочки мачехи твоея, юже породила  
 ѿцу твоему не ѿкриеши, сестра ѿбо твоя естъ •  
 стыду сестры ѿца твоего не ѿкриеши, яко плоть е  
 ѿца твоего • Бтыду сестры матери твоея да не ѿ  
 криеши, понеже тело е матери твоея • Бтыду да  
 ди твоего не ѿкриеши, и ни жъ внидеши кожене его  
 яко племъ твое естъ • Бтыду невестыки твоея  
 не ѿкриеши понеже жена сына твоего естъ • Бты  
 ду жены брата своего не ѿкриеши, яко срамота бра  
 та твоего естъ • Бтыду сестры жены твоея, и  
 дщеры ея не ѿкриеши • Дщеры сына ея дщеры



# КНИГИ 7 МОИСЕОВЫ

дщеры еѣ да не поймеша, да не обнажиши тела еѣ по  
неже плоть жены твоѣѣ естъ • И таково е слѹчение  
гнѹсно естъ • Бѣстры жены твоѣѣ не возмѣши со  
бѣ замѣнищѹ поколе она жива естъ, и ни обнажиши  
тѣла еѣ • Непристѹпишъ къ женѣ своѣѣ часѹ месе  
чноѣ немощѣ еѣ, и ни обнажиши скверны еѣ • Го  
женою ближнего своѣго да не слѹчиши сѧ, и ни жъ по  
скверниши тело свое • Ородъ твоѣго не да сѧ по  
сѣтити сѧ и долу Молохѹ • И ни жъ осквернишъ  
имѧ бога твоѣго, язь гдѣ • И ѹжъ змѹжемъ да  
не согрѣшаѣтъ понеже гнѹсность прѣтѣжѧ естъ •

Человекъ всакинъ со скотиною да не слѹчаѣтсѧ, и  
ни посквернаѣтъ тѣла своѣго с нею • Жена да не пре  
бываѣтъ со скотиною, яко мерзость велиѧ естъ •

Непоискверняйтсѧ таковыми делы, и ни же по  
сквернены сѹтъ вси поганы тые, и ѹже погѹбѧю язь  
предъ лицемъ елшимъ, и ни оҹко поисквернена естъ  
земля • Язь самъ помѹщѹ надъ гнѹсными грѣхѣи и,  
и выкоренить ѣ земля ѣ себе • Соблюдайте жъ запо  
веди мои и сѹды, да не чините что ѡвсѣхъ мерзо  
стей сѣи, тако домашниѣ, яко и гости пребывающіѣ  
ѹбасѧ • Всѣе мерзости и гнѹсы таковыѣ чинили

суть поганы живущіе на земли той предвами, юже  
ипоукверниша • Бегорди блюдитеся да не вѣр  
жете земля та егдабы есте таковые грѣхи чинили  
и коже вывергла есть языки, ониже были предва  
ми • Всякий человекъ есть лиже что ечинить  
ѿ мѣрзостей сихъ, да загинетъ ѿ людей моихъ • Со  
храните же заповѣди мои, и не чините грѣховъ тыхъ  
ѣже дѣяху погане живущіе предвами, и не поукверни  
теся имъ, азъ господь богъ вашъ •

## ГЛАВА 11 ?

**О** томъ абы люди свѣти были, ѿца и матеръ  
чтили • Бѣла свѣтили, идоловъ не хвалили, жер  
твы богу приносили • Милостыню дѣлали, не крали  
не ѡгнали, не приседали, мзды не задерживали, не про  
клинали, глухомъ незлоречили, слепому на пути не  
переклажали, на лица всѣмъ не смотрели, справедливѣ  
чинили • И ѡйныхъ многихъ заповѣдейъ божіихъ •



Еще гдѣ Моисееви глѣ, Моленъ ко всемъ  
полкомъ сыновъ Израилевыхъ и ирци к нимъ  
бѣти будите ико свѣтъ есмь азъ гдѣ  
богъ вашъ • Единъ каждый да се боить



# КНИГИ ꙗ МОИСЕОВЫ

Ща своего иматери • Бела моя да празнуете,  
Язъ гдъ богъ вашъ • Непосладите къ миромъ и ни  
делайте собѣ боговъ слитыхъ, Язъ гдъ богъ вашъ  
Есть ли же принсите жертву мирную гдѣ да поми  
луетъ васъ, в тои день вонъ же приносите ести бу  
дете ю и на завтра, что жъ останеца на третий день  
на огни да сожжете • Яще кто на третий день снестъ  
шнѣа проклатъ да будетъ и не лютости еи нѣнъ, кто  
мѣ понесетъ грѣхъ свой, ико светла гдѣна посквер  
нилъ, и загинетъ шлюдеи моихъ • В негда будете  
жати жита ваша на полехъ, да не прижинаете до самаго  
земли, и низверете класовъ отрѣшающихъ • Пото  
му же и воиноградехъ вашихъ пабирковъ и зрнѣтъ еже  
упали да не збираете, Но оставите ѹбогимъ и подо  
рожнымъ да зберѣтъ собѣ, Язъ гдъ богъ вашъ • Да  
не ѹкрадете • И не солжете • И не прелѣпайте единый  
каждый ближнего своего • Не присегайте на кривое  
да ѹи и не поскверните имени божиа, Язъ гдъ • Не дела  
йте кривды ближнему своему, и ни же силою шни  
майте что ѹ него • Да не останеца мзда ѹ васъ  
делателей вашихъ даже до утра • Не будете лѣяти  
глухому • И предъ слепымъ не положите бразду •

Но побойтѣся гдѣа бога вашего, Язѣубо ѣсмѣ гдѣа богъ  
 вашъ • Дакѣчините несправды, и ни оудите не Кримъ ѣ  
 спривдливѣ • Неглѣдѣте налицѣубогаго, и не при Зача пѣ  
 имѣйте телри богато • Правѣ судите ближнемѣу Кѣфнѣ ѣ  
 своемѣу • Небудете ганити кого безвинѣ, и нитай Зачѣ ѣ  
 не глаголати о людѣхъ злого • Нѣстойте на кровѣ бли бдѣа ѣ  
 жнего своего пролити ѣмъ есѣ, Язѣ гдѣа • Небудѣ  
 дѣте имѣти вѣненависти брата своего тайнѣ, Но по Зача ѣ  
 карѣте и ѣвѣ, да не приимѣте ѣго дѣла грѣха • Да ѣПетръ ѣ  
 нѣмѣститѣся, и ни вѣспоминайте злого сѣседѣмъ сво Зачѣ ни  
 имѣ • Давѣозлюбивши ближнего своего ѣко самъ сѣ Нѣркѣ ѣ  
 вѣ, Язѣ гдѣа богъ заповѣди мои сорханите • Не до Зачѣ ѣ  
 пѣстиши скотѣу твоѣмѣу сѣхѣдити сѣа скотѣмъ ѣно  
 го родѣ • Полѣа твоѣго не посѣѣши разнѣмъ сѣменѣмъ  
 Необлѣчѣши вѣводѣжѣу ѣже сѣдѣоѣи рѣчи сѣктана  
 ѣсть • Челѣвикъ ѣсть ѣлижебы лѣжалъ сѣдѣвицею  
 ѣного ѣзыкѣу не выплѣченою сѣребромъ, и ни данѣю ѣмѣу  
 едарѣ • Давѣпрѣиѣють ѣхъ оудѣу ѣданѣомѣрѣть ѣко  
 небыла ѣсть сѣвѣбѣодна • Потомъ загрѣхъ сѣвои давѣпри  
 несѣть ѣгнѣца ко дѣверѣмъ храмѣу сѣедѣниѣа • ѣпо  
 молитѣся онѣмъ жрѣць ѣогрѣсѣ ѣго предъ господѣмъ  
 богомъ • ѣѣпѣуститѣся ѣмѣу грѣхъ ѣго • ѣгда ени



# ЖУНИГНЪ МОИСЕОВЫ

Идите до земли юже дамъ вамъ, и насадите ея дре-  
 ва плодотна, и выметете первыя овощи сны, и мало-  
 ка еже выддутъ съ себѣ кѣмъ ста будутъ, и ниже исти-  
 ихъ имате • Но на четвѣртое лето посвящены бу-  
 дутъ и похвалены вси овощи ваше богу • Во пятое  
 пакъ либо исти будете овощи собравши еже возро-  
 стутъ • Язъ гдѣ богъ вашъ, да не исте мяса со-  
 кроеню • Да не верожите и не вѣснѣ верте и ни истраци  
 смотрите шптиць • Да не острижете собѣ власовъ  
 на главахъ ооколо, и ни оголите брады надъ мѣрты-  
 ми • Не будете резати тела, и ниже якого знамен-  
 на и извы очините на себе, язъ гдѣ • Не давай-  
 те дщеръ вашихъ на блудъ, да не осквернитъ ся земля гре-  
 хомъ нечистымъ • Суботы мои да сохраните, и ш-  
 светыхъ моихъ обойте ся, язъ гдѣ • Не ходите ко  
 чародейникомъ, и ни пытайте ся шгадачевъ, да не о-  
 сквернитъ ся ими, язъ гдѣ богъ вашъ • Предъ чело-  
 векомъ седивымъ повстанн, и честуи лице старше-  
 го, и бойте ся господѣ бога своего, язъ гдѣ • Яще  
 перейдетъ земля вашу чужо землець, и будетъ жити  
 свами, не стужите ему и ни ирамотите его • Не да-  
 вать межн вами яко ту землець родивый ся оубласть

Докладъ

Зрѣтъ

И любите его яко сами себе • Понеже вы есте при  
ходы земли Египетской, язь есмь господь богъ  
вашъ • Не делайте что несправедливаго всуду,  
въ вазе, въ окти, въ мерѣ • Вага дабудетъ спрavedли  
ва, и мера ровна, и судъ правъ, язь господь  
богъ вашъ иже выведохъ васъ изъ земли Египетское  
Соблюдайте же все заповѣди моя, и вса суды моя,  
и исполните • Язь Господь •

## ГЛАВА 17

**У** вычитаетъ орозмайтыхъ гресехъ, для кото  
рыхъ люди смертию карани бывали • Наипервей кто  
приношалъ жертву Къ миру Молоху, Кто злочинъ  
родителемъ своимъ, Кто лежалъ съ мачехою, съ невестикою  
своѣмъ, съ жескимъ поломъ, съ скотиною, съ племянницею •  
Всѣ тыхъ и тымъ подобныхъ, Казалъ богъ погубити •



Рече гдѣ Моисей глагола, сие дарече  
ши сыномъ Израилевымъ • Челоекъ шлю  
деи Израилевыхъ, или приходъ иже посре  
ди и ни есть, онъ же бы принесе сына сво  
его или дщерь Къ миру Молоху смертию дабметъ  
людне земли каменнемъ дабнютъ его • Язь же по



## ЖУНІГІ Г МОНГЕОВЫ

Стаблю лице свое напротиву ему, Ивыкореню его  
шлюдей моихъ • Прото иже далъ есть шроду свое  
го Кумиру Молоху • И посквернилъ Храмъ мой  
И огнюснлъ има святое мое • Естьлижебы пак  
люди земли прозрели тое, и легце собѣ важили при  
казаніе мое, И шпустилибы человека того живого  
Онже родъ свой приношаше Кумиру Молоху нехота  
ще ъбити его • То язь оупрѣ лице свое напро  
тиву человека того инапротиву племени его • И по  
гублю и того и всѣхъ призвающихъ ему дабы кла  
нѣмъ Кумиру Молоху шсреды людей своихъ •

Человекъ Онжебы шолъ кочародейникомъ икъ  
гадачемъ, Яснимиса радишь • Поставлю лице мое  
напротиву ему ивыкореню его шсреды людей моихъ  
Посетитемъ ибуди́те свѣти, понеже свѣт  
ѣсмъ язь гдѣ богъ вашъ • Соблюдайте заповѣди  
мое инаполните ѣ • Язь господь освѣщайъ васъ •

Ктобы злоречилъ шцу своему или матери смер  
тию даѡмреть • Шцѣ оубо своему или матери зло  
рѣчилъ ѣ, кровь его дабудеть нанемъ • Прелюбы  
дѣетли кто соженою ближнего своего, ѡбадеа ипре  
любыденъ ипрелюбыдѣйца, смерътию даѡмреть

Ктобы лежалъ блачехою своею и ѿкрылъ срамоту  
ѿца своего, смертию да ѿмреть оба, кровь и дабу  
детъ нанихъ • Естьлиже кто спитъ знехѣткою  
своею оба два смертию да ѿмрутъ понеже беззаконіе  
ѹчинили суть кровь ихъ дабудетъ нанихъ • Яце  
кто ляжетъ смужескимъ поломъ ложею женскимъ  
оба два прееликий грѣхъ спашали суть, протожь о  
ба два смертию да ѿмрутъ, кровь и дабудетъ нанихъ

Ктобы похвалъ мать потомъ и дщеру еѣ похвалъ  
за себе, срамотне ѹчинилъ есть зажива да созженъ  
будетъ и сними, да небудетъ такова грѣха велика ме  
жи вами • Ктобы со скотиною случилъ смертию  
да ѿмреть и скотина да ѹбита бѹдетъ • Жена иже  
бы прееывала со скотиною, посполу с нею да ѹбита  
будетъ, кровь и нанихъ дабудетъ • Естьлиже кто  
пойметъ сестру свою дщеру ѿца своего или дщеру  
матери своей • И согледаетъ срамоту еѣ, я она ѹз  
ритъ стыдъ брата своего • Беззаконіе претѣжкоѣ ѹчи  
нили суть, ѹбиты дабудутъ предъ всеми людьми яко  
срамоту свою ѿкрыли суть, и понесутъ беззаконіе  
свое • Ктобы лежалъ соженою в мѣсечной немощи  
еѣ, и ѹбѣивилъ мѣзость кровотоку еѣ • Да ѹбита



Блаудници и иже во егда да не понимаютъ собѣ заже  
ну и ни то еже отогнана естъ ѿ мужа своего • По  
неже посвящены суть гдѣ богу своему, и хлѣбы пре  
дложенныя приносить ему • Бегода дабудуть  
свати, ико свать есмь язь осецаи ихъ •

Дщеря жерцеа естъ иже пребладетъ, и осквер  
нить имя ѿца своего, на огни сожжена дабудеть •

Епискупъ то естъ жрецъ на вышшии межи брати  
ейю своею, на негоже главу елать естъ олей по  
мазаниа • И рече его на жречество совершены суть,  
и еризвы сватыя облаченъ естъ • Той да не ѿкрива  
еть главы своей, одежи на собѣ да не роздираетъ •  
И комертвому да не приступеть, ни ко ѿцу ни к мате  
ри, да не осквернитъ над ними • И храму да не выхо  
дитъ да не осквернить светыни гдѣни • По неже олей  
сватога помазаниа божиа естъ на немъ, язь гдѣ •

Бей девицу собѣ да пойметъ зажену, в до еже  
ипущеници и блудници да не понимаютъ • Но панику ѿ  
людей своихъ • И да не исмечитъ племени своего заю  
дами посполитыми языка своего • Иако язь гдѣ  
осецаи ихъ • И рече гдѣ Моисееви глаголющи,  
яронови челоовекъ ѿ племени твоего в родехъ твоихъ

О́НѢБЫ́ ИМЕЛЪ НАТЕЛѢ СВОЕМЪ ПОСКВѢРНЕНІЕ́ ИЛИ ЗНАКЪ  
 ДА НЕ ПРИНОСИТЬ ХЛѢБОВЪ ПОСВЩЕННЫХъ ГД҃У БОГУ́ СВО  
 ЕМУ́ И НИ ПРИСТУПѢТЬ КО СЛУЖЕНІЮ́ ЕГО • БУДЕТЛИ  
 СЛЕПЫЙ́ ИЛИ ХРОМЫЙ́, ИМЕА НОСЪ́ ВЕЛИКЪ́ ИЛИ МАЛЪ́  
 ИЛИ КРИВЪ́ • ТЕЖЕ́ БУДЕТЛИ́ ИМЕТИ́ ЗАМАНУ́ РУКУ́ ИЛИ  
 НОГУ́, БУДЕТЛИ́ ГОРБОВА́ТЪ́ ИЛИ МОРГОСЛЕПЪ́ ИЛИ БЕЛМО́  
 ИМЕА́ НА ОЦЕ́ • БУДЕТЛИ́ КОРОСТА́ВЪ́ ЗЛОЮ́ КОРОСТОЮ́ ИЛИ  
 ШОЛУДНІВЪ́ ИЛИ КИЛОВЪ́ • ВСА́КИЙ́ ИЖЕ́ БУДЕТЬ́ ИМЕТИ́ НА  
 СОБѢ́ ПОСКВѢРНЕНІЕ́ ѿ ПЛЕМЕНИ́ Я́АРОНОВА́, ДА НЕ ПРИСТѢ  
 ПѢТЬ ПРИНОСИТИ́ ЖЕРТВЫ́ ГД҃ЕВИ́ Я́НИ ХЛѢБОВЪ́ ПОСВЩ  
 ЕННЫХъ́ БОГУ́ СВОЕМУ́ • НО́ ЕСТЬ́ БУДУТЬ́ ХЛѢБЫ́ ТЫЕ́  
 ЕЖЕ́ ПРИНОСЯТСА́ ВОСВЩАТЫНЮ́, РАЗВѢ́ ТОГО́ ЗАЗВЕСУ́ ДА  
 НЕ ХОДИТЬ, И́ КОТРЕБНИКУ́ ДА НЕ ПРИСТУПѢТЬ́ ВСА́КИЙ́  
 ИМЕА́ НЕДОСТАТОКЪ́ НАТЕЛѢ СВОЕМЪ́, ДА НЕ ПОСКВѢРНИ́ТЪ  
 СЕБѢ́ ТЫНИ́ МОЕЙ, ЯЗЪ́ ГД҃Ь О́СВЩА́А Ю́ • И́ ГЛАГО  
 ЛА́ Е́ МОИСЕЙ́ ВСА́ СЛОВА́ СНА́ Я́АРОНОВИ́ И СЫНОМЪ́ ЕГО́  
 И ВСЕМЪ́ ЛЮДЕМЪ́ І́ЗРАЙЛЕВЫМЪ́ И́ КОЖЕ́ ПОВЕЛЕ́ ЕМУ́ ГД҃Ь

## ГЛАВЯ́ КЕ

**К**ТО́ ИМЕЛЪ́ ЕСТЬ́ ѿ ПРИНОСОВЪ́ ГД҃ЬНИХЪ́ Я́ КТО́ НЕ ЕСТЬ́  
 Я́ ТЫХЪ́ Е́ О́СМЕРО́ КОТОРЫЙ́ НЕ Е́ДАЛИ́, ХОТѢ́ БЫЛИ́ ЖРЕ  
 ЧЕСКАГО́ РОДУ́ • Ѿ́ ИНОПЛЕМЕННИКА́ НЕ ПРИНОША́ШЕСА́ ЖЕР  
 ТВА́, ТЕЖѢ́ О́СКОТЕХЪ́ И́ХЪ́ЖЕ́ НЕ МОЖАХУ́ ПРИНОСИТИ́ ГД҃У



# ЗАНИГИ ГИГІОНЕЦОВЫ

будѣть оѡба ипотребѡмъ ѡлюдей моихъ • Стыдѣ  
сестры ѡца своего и сестры матери своей да не оѡбъ  
нажиши, яще ѡчиниши сее мѣрзость тела своего  
ѡкрили есте, протѡжъ понесѣуть оѡба два грѣхъ свои

ѣсть лижебы кто лежалъ соженою дади своего по  
ѡци или поматери, и оѡбнажилъ срамотѣ племени  
своего, понесѣуть оѡба два грѣхъ свои, яѡмрутъ безъ  
чадъ • Ктобы поималъ женѣ брата своего неслѣш  
ное дело ѡчинилъ ико ѡкрилъ естъ срамотѣ брата  
своего, сего ради безчаденъ будѣть • Соблюдитежъ

Заповѣди моя и сѣды и поимите е да и вса не вывер  
жеть и с себѣ земля донѣиже ениидете жити на ней •

Не ходитежъ по обычаѣхъ погановъ, ихъ же язь вы  
женѣ предѡлами • Всако мѣрзости снѡ они сѣтъ чи  
нили, протѡжъ ененависти имѣахъ и • Вамъ же глѡ  
владѣйте землею и, юже дамъ вамъ вѡстоѡниѣ зе  
млю текущюю млекоу и медомъ • Язь есмь гдѣ  
богъ вашъ, иже ѡделѡхъ васъ ѡиныхъ народовъ •  
Сего ради и вы ѡделѡте скотъ чистый ѡ нечистаго,  
и птици чистыѣ ѡ нечистыхъ • Да не поскверните душъ  
вашихъ во скотехъ и во птицахъ и во всѣхъ глѡхъ по  
зѡущи на земли, еже повѣдахъ вамъ нечиста быти

будѣте жъ ми свѣти ꙗко ѡзъ свѣтъ есмь гдѣ богъ  
вашъ, и ѡдѣлихъ васъ ѡнныхъ ѡзъковъ дабудете  
мой • Мужъ или жена ѡнижебы имѣли дѹха ча

родейнаго или ещѣаго, смертію даѹмрутъ каменіемъ  
даповиють ихъ, кровь и будеть на нихъ :

## ГЛАВА ѡа :

**Ж**аковыи чинъ имѣлъ быти приѣрѣи, и чегоса ме  
ли выстерегати на ѹмерлыми, теже жаковыи жены  
имѣли понимати ꙗко ѡни неможаху быти жерци :



Пать рече гдѣ моисѣевъ, глаголи жерцемъ  
сыномъ ѡроковымъ и ирци книмъ да не  
посквернаѣтса жрецъ дотыкаѣса мертваго  
ѡ сусѣдозъ своихъ • Кроме толико родъ и  
племѣна своего, тоѣсть ѡца матери сына дще  
ры брата тежъ и сѣстры девице, ѡнаже ещѣ неимѣа  
ше мужа • Но и княземъ мертвымъ людей свои  
да несквернитса • Неимаютъ жерци голити главы ни  
брады, и нечинати ѡкова резанна на теле своемъ  
свѣти дабудутъ гдѹ богѹ своему и не посквернати  
имени его • ꙗко жертвы гдѣни и хлѣбы повощенныи  
приносати гдѹ богѹ своему протѡжъ свѣти дабудутъ

ѡрѣи и маѣ  
жорорѣи





Отъ рече гдѣ Моисееви глѣ, И҆рци Я҆ронови и҆сыномъ его даблюдѣтъ ѿприносѣвъ посвѣщенныхъ еже сѣтъ ѿсыновъ Израилевыхъ • Да не посквернатъ имени сего того еже они мнѣ приносятъ, Я҆зѣ гдѣ • Глаголи книмъ и҆кпотомкомъ ихъ, всакий человекъ ѿроду вашего Я҆ще пристѣпитъ ктымъ даромъ еже мнѣ посвѣщены сѣтъ, И҆ еже принесоша гдѣ сынове Израилевы, на немъ же е҆сть посквернение да загинетъ предъ богомъ, Я҆зѣ гдѣ • Человекъ ѿплемени Я҆ронова, О҆нъ же бы былъ прокаженный, Или и҆мѣа немощь плынути а҆ семени, да нѣа сѣтъ ѿприносѣвъ еже мнѣ посквещены сѣтъ, донеле здравъ не бѣдетъ • И҆ всакий и҆же бы сѣа до҆ткнула мѣртваго или человека нечистого ѿ него же плынетъ нечистота семени, или неакого гаду ползающаго по земли, или неакое и҆ное рече нечистое • Нечистъ бѣдетъ даже до вечера и҆ неимать а҆сти ѿприносѣвъ посвѣщенныхъ мнѣ • Но е҆гда о҆мыетъ тело свое водою, и҆ сольнѣце зайдетъ • Тогда сынъ чистъ а҆сти бѣдетъ посквещеніе приносы, и҆ко покаѣмъ его е҆ • Ничего о҆мѣрлаго или ѿ звера о҆двѣленого снестъ, да не поскверните сѣа

енихъ, Язъ есмь гдѣ да соблюдуть заповѣди мои  
и не согрѣшаютъ да не изомрутъ во елѣтѣни енегда по  
исквернѣть ю, Язъ гдѣ освещамъ васъ • всѣмъ  
человѣкъ чужинъ да не вѣстѣ штихъ речей еже посва  
щены сѣуть мнѣ, и не сѣдѣ жерцевъ яни и мѣ  
его не вѣмають вѣсти • Развѣеи кого жрецъ купитъ  
и кого собѣ дома ѹсکورитъ снѣ да вѣдѣть шнихъ •

Яще ли дщера жерцеа поиметь собѣ мужа шлю  
дѣи посполитыхъ, То не вѣмать вѣсти шперевыхъ пло  
довъ посвѣщенныхъ гдѣ • Паклиже бѣдетъ вдова или  
пущеница и бездѣтей, Яна вѣратитѣ вѣдомъ шца свое  
го • да вѣстѣ сѣщи вѣдому шца своего, потому ико  
идеицею бѣдѣчи и да вѣла • шинога пакъ роду никто  
же можетъ вѣсти знихъ, Яестъ либы кто таковыи  
елъ и вѣдѣи шприносоѣ посвѣщенныхъ богу, то при  
ложитъ платѣю часть ктомѹ еже изъ елѣ, И да вѣстѣ  
жерцу до елѣтѣни • да не поскверняють даровъ свѣ  
тыхъ еже сыновѣ Израилевы приносятъ гдѣ богу •  
да не приймѣтъ беззаконна грѣха своего идѣущѣ речѣи по  
свѣщенные, Язъ гдѣ иже освещамъ ихъ • Рече  
гдѣ Моисееви глѣ, И рци Яароновѣи и сыномъ его  
и всѣмъ людемъ Израилевымъ • Человѣкъ шсыновѣ



# КНИГИ 7 ИОНЕСОВЫ

Израильтевыхъ, и приходъ онъ же живетъ среди ихъ  
 яще принесеть даръ выполнай слюбъ свои, или до  
 бровольне приношамъ. И еликаже приносить всесоюзже  
 нне гдѣ, да приводитъ к вамъ • Самца непорочнаго  
 шоловь или шовець или шкозь • И будетъ ли на  
 собѣ имети некое посквернение, тогда не приносите  
 въ жертву, яко не будетъ приятна • Человѣкъ онъ  
 же яще приносить жертву мирную гдѣ, будитъ вы  
 полнай оброки свои богу, или здравого омысла  
 своего • Да принесеть телца непорочнаго или овцу  
 дабы приятно было приношение • Никакого поскве  
 рения да не имать на собѣ • Будетъ ли слепъ или зла  
 манъ, или извено, или брадавку имѣюща на собѣ,  
 или лишье или коростаю • Да не зарежете таковыхъ  
 предъ гдѣмъ богомъ, и ни же тѣхъ ихъ палити бу  
 дете на требнище божиемъ • Телцу или овцу естъ  
 либы уши обрезать или хвостъ оталъ, едакъ до  
 бровольный можеша принести ѿ • Блюву же своего не  
 можеша имъ выполнити • Всякого самца онъ же  
 имать зотрены или давлены или вырезаны иица да  
 не принесеши гдѣ, и кому взели свои того не чините  
 Орку иноплеменникъ не приносите хлебовъ богу еше

мѹ, и всѣ иное еже восхотѣ дати неприимѹйте ѿ  
 ни ꙗко тленна сѹть и посквернена всѧ • И рече гдѣ  
 Мойсѣевѣ гл҃а, телець ꙗг҃на и козла ѣгдака родѣтъ  
 седмѣ днѣи да поживеѣ млека матери своеѣи, в денѣ  
 пакъ о́смыи потомъ возмогѹтъ ѣ приносить гдѹ • Крѧ  
 вы же о́вци или козы да не зарежете во единый день  
 ꙗ плодомъ своимъ • Ёсть ли же прине́сите жертеѹ мо  
 лѣбнѹю гдѹ ꙗбы помиловалъ васъ, того ж дна да и  
 снесете ю, ꙗбы не о́стало что ѿ немѧ дозѡтрѣмъ • Язъ  
 гдѣ богъ вашъ сохраните заповѣди мои и исполните ѧ,  
 не поскверняйте имени моего сегого, да о́сѣтитсѧ  
 посреди сыновъ Израилевыхъ, язъ гдѣ освѣщамъ всѣ  
 и изведехъ вы ѿ египта ꙗбыхъ еѧ былъ въ бога язъ гдѣ

## ГЛАВА КГ

О празднованіи святѣхъ ѡрочныхъ • ꙗчто намѣ при  
 носить имѣли • Нѧйпервейѣ ѡ празднику Пасхи ѡ платѣ  
 десятици, и ѡ трѣхъ праздницехъ мѣсѧ сѣнтверна



Рече гдѣ Мойсѣевѣ гл҃а, и рци сыномъ Изра  
 илелевымъ сие сѹть днѣе гдѣни еже про  
 зовѹтсѧ свѧтыѣ • Шесть днѣи бѹдете де  
 лати, день седмѣи понеже сѹбота ѿпочи



# ЖНИГИ Ꙗ МОЙСЕѦВЫ

НЕНИ ЕСТЬ ПРОЗОВѢСА СВЯТЫИ • ВСАКОГО ДЕЛА НЕ  
БУДЕТЕ ДЕЛАТИ ВНЕМЪ • ЯКО ПРАЗНИКЪ ГДЕНЬ ЕСТЬ ВО  
ВСЕХЪ ЖИЛИЩЕХЪ ВАШИХЪ • БЕГОРАДИ СЯ С҃УТЬ ПРА  
ЗНИЦИ БОЖИИ ЕЖЕ СВАТИТИ ИМАЕТЕ ЧАСЫ СВОИМИ •

МЕСЕЦА ПЕРВАГО ВОЧЕТЫРЕНАДЕСАТЫИ ДЕНЬ ЕГО НА  
ВЕЧЕРЬ ПАСХА ГДЕНЬ ЕСТЬ • И ПЕНАДЕСАТЫИ ДЕНЬ  
ТОГОЖЕ МЕСЕЦА ПРАЗНИКЪ ОПРЕСНОЧНЫИ ГДЕНЬ, СЕДМЪ  
ДНЕИ ХЛЕБЫ ПРЕСНЫЕ ДАИТЕ • ПЕРВЫИ ДЕНЬ БУДЕТЬ  
ВАМЪ НАРОЧИТЫИ ИСВЯТЫИ • ВСАКОГО ДЕЛА СЛУЖНА  
НЕ ДЕЛАЕТЕ ВНЕМЪ • НО ПРИНОСИТИ БУДЕТЕ ЖЕРТВЫ О  
ВОГНИ ЗАШЕСТЬ ДНЕИ ГДѸ • ДЕНЬ СЕДМЫИ БУДЕТЪ ВАМЪ  
ПРЕСЛАВЕНЪ ИСВЯТЬ • ВСАКОГО ДЕЛА СЛУЖНЕГО ДАНЕ  
СОДЕЛАЕТЕ ВНЕМЪ • И МОЛЕНА ЕСТЬ ГДЬ МОИ  
СЯ ГЛАГОЛА, ИРЦИ СЫНОМЪ ИЗРАЙЛЕВЫМЪ ВНЕГДА  
ВНИИДЕТЕ ВЗЕМЛЮ ЮЖЕ АЗЪ ДАМЪ ВАМЪ • И ЖАТИ БѸ  
ДЕТЕ ЖИТА, ПРИНЕСИТЕ СНОПЫ ВАШЕ СОКЛАСИЕМЪ КОЖЕ  
ЦѸ ШПЕРВЫХЪ ПЛОДОВЪ • ОНЪЖЕ ВОЗДВИГНЕТЪ СНОПЪ  
ПРЕДЪ ГДЕМЪ БОГОМЪ ДА БУДЕТЬ ПРИЯТНО ШЕЛЪ, ВОЕТО  
РИИ ДЕНЬ СВАТОЧНЫИ, И ПОСВАТИТИ И • ВТОИ ТЕМЕ  
ДЕНЬ ЕГДА ПРИНОСИТИСЯ БѸДЕТЬ СНОПЪ, ДАЗАРЕЖЕТЪ  
ЯГЦА ЛЕТОШНЕГО НЕ ПОЖЕЖЕНАГО ВОЕ СЕ СОЗЖЕНИЕ ГО  
СПОДѸ, КТОМУ ИЗОЗНАНИЕ ПРИНОСИТИСЯ БУДЕТЪ ИДЕ

десѣтинники крѣпъ пшеничныхъ покропленныхъ оле  
ѣмъ на жертву гдѣ всеню благоухающую • Мокро  
еже приношение вина четвертую часть меры Гина

Хлеба Пража И крѣпъ не будете ѣсти ѡжитъ ел  
шихъ, Но первенъ принесете начѣтки гдѣ богу ваше  
му • Заповѣдь сия да будетъ вѣчна вамъ во всѣхъ ро  
дахъ и жилищахъ вашихъ • Вегоради сочтете ѡсто  
раго дня свѣточнаго почениши, вонже снопъ житъ  
начѣтковъ приносили есте, седемъ недель полныхъ  
даже до втораго дня, вегда наполнена будѣтъ се  
дмѣа неделя, Тоестъ пѣтдесять дней • И ту  
то приносить будете новую требу господу богу ваше  
му совсихъ селъ вашихъ, два боханъце содеу десѣ  
тинъ пшеничное мѣки келшеное, еже спѣчете вина  
чѣтки гдѣ • И принесетѣ охлебы чыми седемъ ягне  
цевъ летошнихъ непоокверженныхъ, И телца ѡстада еди  
ного, И овны два • Ябудутъ во все созженіе соеоз  
даніемъ своимъ всеню благоухающую гдѣ • За  
режете еже икозла загрехъ, И доое игнать летошъ  
нихъ въ требѣ мирную • И вегда ихъ жрецъ воздеи  
гнетъ предъ гдемъ сохлебы начѣтковъ доставутся  
напишу ѣму • И прозоветъ сѣи день Нарочитый



И пресвѣтъ, всакого дѣла служна дѣлаеете  
внемъ • В законъ вѣчный бѣдетъ вамъ сѣе во всихъ  
родехъ иселахъ вашихъ • И негда жати бѣдете жи  
та ваше дѣла прижинаете и до самое земли, и низби  
райте класовъ ѡтрушающиха • Но ѡбогимъ и подоро  
жнымъ дѡоставите, язь есмь гдѣ богъ вашъ •

Рече гдѣ Моисееви гл҃а, И рци сыномъ Израй  
левимъ • Первыи дѣнь седмаго месеца бѣдетъ вамъ  
празникъ, и памятовати и бѣдете трубаще ѡтрубы,  
и наречѣтсѣ вамъ селто, всакого дѣла служного  
дѣла соделаеете внемъ • Но приносити бѣдете вса со  
зжениа гдѣ • И глагола гдѣ Кмоисееви, Дѣла  
тый дѣнь тогоже седмаго месеца, бѣдетъ дѣнь ѡчи  
щения, и наречѣтсѣ славенъ и свѣтъ • И покорите  
внемъ дѣше ваше, и принесете вса созжениа гдѣ •  
Всакого дѣла служна дѣла чините внемъ ико дѣнь  
есть ѡчищения, дабы ѡчистиаъ васъ гдѣ богъ  
вашъ • Всакий человекъ ѡнже не покоритъ дѣши сво  
ей втон дѣнь да загинетъ ѡлюдей моихъ • И всакъ  
ѡжебы дѣлаа что внемъ погублю его ѡлюдей свои  
и протѡж никакова дѣла соделаеете втон дѣнь • Вза  
конъ вѣчный бѣдетъ сѣе вамъ во всихъ родехъ и жи

лицахъ вашихъ • Празникъ оубо очищения еашего  
 есть • И покорите дѣше ваше Десятого дня седма  
 го месеца • Всечера даже до вечера святити буде  
 те праздники ваше • И рече гдѣ Моисееви глаго  
 ла, Поведи сыномъ Израилевымъ • Пятнадцатого  
 дня месеца седмаго будетъ Празникъ Кущный за  
 седмъ дней гдѣ • И первый день назовется нарочи  
 тый и святой • Всякого дела служба дане чини  
 те енемъ • Седмъ дней приносить будете еса соз  
 жени гдѣ • День же осмый будетъ славный и свя  
 тый, И приносить будете жертвы гдѣ богу • Соко  
 убо есть множества еашего, Ни единая служба  
 на дане соделаеете енемъ • Сие сѣуть днѣе божий  
 еже назовете праздники преславые и пресвяты • И  
 будете приносить енихъ жертвы гдѣ богу, еса соз  
 жени и требы мокрыя почину единаго каждаго дня  
 Кромѣ селтковъ субботныхъ, И приносовъ ешихъ  
 еже приносите и слобѣ, или здохроу воли своеи дае  
 те гошподѣ богу • Сего ради ш пятнадцатого дня  
 седмаго Месеца, егда зберете вси жита земли еа  
 ше • Святити будете Празники господни седмъ  
 дней • День Первый, я день Осмый да будетъ



# КНИГА 7 МОИСЕОВЫ

самъ преславленный и святый, То есть въпочинение  
и наберете собѣ вопервыи день овошесъ здресъ прѣ  
красныхъ • И листиа фѣникова, и естиа шдресъ  
гѣстыхъ летораслей, и ербиа шводъ текущихъ,  
и будетеся веселити предъ господемъ богомъ сво  
имъ • И будете святити Празники его засѣмъ  
дней • В законъ вѣчный дабудетъ сее вамъ во  
сехъ Роженіахъ и племенахъ вашихъ • И мѣсца  
седмаго святити будете свата господна • И жи  
ти будете вкушахъ зеленыхъ седмъ дней • Вся  
кий человекъ оиже естъ шроду Израилева да прѣ  
будеть вкуши своеи засѣмъ дней • Даразумѣютъ  
потомковѣ ваши, иже вкушахъ жили суть сыновѣ  
Израилевы напустыни • В негда вывелъ есмь ихъ  
изъ земли Егпетское, язь господь богъ вашъ • И  
глаголаа естъ Моисей О празницѣхъ господни  
Ковсемъ сыномъ Израилевымъ :

ГЛАВА 7д :

**Н**ясло древноое приносили еже горѣло всегда во  
свѣтильницехъ • О хлебѣхъ Поселенныхъ • О  
о каменованни ругающаго и мени кожи емѣ • И о по  
сте шменной злого за злое :



Рече гдѣ Моисееви гл҃а, и҃рци сыномъ Із-  
 раїлевымъ да принесуть ктоѣ масло дре-  
 вѣно чисто и҃свето • да горѣть светила  
 всегда предъ завѣсою завета во храмѣ сѣ-  
 деши • и҃ поставлѣть ихъ Я҃ронъ зѣчера даже до  
 утра предъ гдѣмъ чиномъ и҃закономъ вечнымъ врожени-  
 яхъ вашихъ • на светильникъ злата чиста предъ ли-  
 це божіе всегда • Возмешъ тежѣ мѣки пшенич-  
 ное и҃спечеши снѣе двѣдцѣть хлебовъ, тако абы  
 каждыи хлебъ былъ содѣу десѣтинъ • Тыхъ же хле-  
 бовъ положиши на столѣ ѿзлата чиста предъ гдѣмъ  
 порознѣ шесть ѡсобѣ, я҃шесть тежѣ ѡсобѣ • и҃ во-  
 зложиши на нихъ ладанъ пресвѣтлый • да бѣдѣть  
 хлебы ты лежати на память требы гдѣни • Накажѣ  
 дѣю сѣботѣ ѿменены бѣдѣть предъ гдѣмъ, приня-  
 ты ѿ сыновъ Ізраїлевыхъ закономъ вечнымъ • и҃  
 бѣдѣть Я҃ронови и҃ сыномъ его да даѣтъ и҃ на мѣсте  
 сѣдомъ, и҃ко свѣта свѣтыхъ сѣть закономъ вѣ-  
 чнымъ ѿ трѣбъ господнихъ • Того часѣ приго-  
 дилося є, и҃же вышолъ сынъ жены Ізраїльское  
 егоже породила смѣжемъ єгипѣтаниномъ, посреди  
 сыновъ Ізраїлевыхъ • и҃ сварила въ полцехъ смѣ



# ЖНИГИ ЖМОЙСЕОВЫ

жемъ Израйльтяниномъ • И вегда ругаша ѿме  
ни божіемъ и проклинаше ѿ, приведоша его Кмоисее  
ви • И маже бѣ матери его Балюмидъ, дщера да  
морнева ѿ племени данова • И всадиша ѿ дотемни  
це, донележе не звездаху что повелитъ ему богъ учини  
ти • Тогда рече гдѣ Моисееви гл҃а, выведи про  
клявшаго ѿма мое вонъ сполковъ • И да возложатъ  
еси слышавшіе рече свое на главу его, и каменіемъ  
да ѹбьютъ ѿ вси людіе • Къ сыномъ пакъ Из  
раильскимъ глаголи сице • Человекъ ѿнже заоречитъ  
богу своему понесетъ грехъ свой • Яще лиже прокли  
нетъ ѿма божіе смѣртнѹ да ѹмретъ, каменіемъ да  
ѹбьютъ его все множество людіи • Буди домашъ  
нинъ или прихожинъ, ѣсть лиже поругаетса ѿмени бо  
жіемъ смѣртнѹ да ѹмретъ • Человекъ яще бия  
забиетъ человека, смѣртнѹ и самъ да ѹмретъ • Кто  
бы забила скотинѹ чуждѹ, да дастъ скотинѹ та  
ковѹюжъ затѹю • Кто ѹчинитъ дщету ближнемъ  
своему, и коже ѹчинилъ ѣ иномъ тако да ѹчинятъ и са  
мому, хромотѹ за хромотѹ, око за око, зубъ за зубъ  
да терпѣть • Кто ѹбьетъ говадо дастъ иное • Кто  
оуразитъ человека надъ самымъ помѣено да ѹдѣтъ

Справедливый судъ дѣстъ межи вами, тако дома  
 шнему ꙗко и гостю простѣпити что, Понеже ꙗзъ  
 есмь гдѣ богъ вашъ • И глагола естъ Моисей  
 вса слова ты косыномъ Израилевымъ, Иывеждоша  
 мужа того онже ругашесѧ имену божіемъ вонъ споу  
 ковъ, и камениемъ ѡбиди его • И вчинили суть сыно  
 ве Израилевы ꙗкоже повелѣ гдѣ Моисееви:

## ГЛАВА 25 ❖

Годъ седмы имели празновати и земли ея не  
 делати • Олѣте милостивомъ • Оправданий поль  
 и домовъ еѧже навечность неможаху никто купити:

**И** овлелъ естъ гдѣ Моисееви на горѣ Си  
 наи, и рци сыномъ Израилевымъ гл҃а Вне  
 гда внидете до земли юже ꙗзъ дамъ вамъ  
 свѣтити бѣдете празникъ господень, Ше  
 сть лѣтъ сейти будеши на рольи твоѣи, И шесть лѣтъ  
 резати будеши виноградъ твой и ѡбирати будеши ви  
 но снего • Бѣдмоѣ пакъ лето свато будеть земли по  
 кой гдѣнь, наполи непосееши и виноградъ не ѡбрежеши  
 и тыхъ речей еже сама земля ѡсебе народитъ не буде  
 ши жати • И грозной первыхъ не будеши збирати ꙗко



# КНИГА МОИСЕВЫ

во время збиранна вина, понеже лѣто шпочиненна земли ѣсть • Подлебудутъ вамъ напищутъ, Тобѣ и рабѣ твоѣму и рабыни и наймитѣ твоѣму, теже и гостю ѣже у тебѣ ѣсть • Скотѣ твоѣмѣ и зверемъ вси речі ѣже имъ народити будутъ еяда • Соудите кому собѣ седми недель дни, То ѣсть седмижды седмъ ѣже сѣуть чотыредесятъ и девять лѣтъ • Ибудете трубити у трубы водесатыи день седмаго месеца часѣ очищенна повсѣи земли вашей, И посветите лѣто пѣтдесятое и назовете ѣ шпочинение всемъ живѣщимъ земли вашей • Бже во истиннѣ ѣсть лѣто милостивое, Навратитѣ се бо мужъ водостояніе свое и человекъ каждыи врожение свое переое • Иако милостивое ѣсть и пѣтдесятое лѣто • Небудете сѣяти в немъ и ни жати ни полехъ ѣже сами народити Теже первыхъ плодѣхъ небудете збирати з виноградоѣ для свѣта лѣта милостиваго, Но скоро снесете собравши • В тоѣ лѣто шставленна двозвератѣ вси на шчизны свои • Егда что продаши другу твоѣму, или купиши шнего • Незаимущаи друга своего Но полѣтехъ шлѣта шпочиненна купиши шнего, И по числу житѣ да продаѣтъ тебѣ • Чимъ болѣе быть лѣтъ

ѡлѣта ѡпущениа , тымъ бо́лшая́ бу́детъ и́цена • Па  
клиже менши́ достанетса́ лѣтъ тако́же менша́а и́за  
плата́ бу́детъ • Врѣмена́ оубо́ житъ продасть то  
бѣ • Необидѣте́ и́непрелѣщайте́ екѡ́пе брѣтїю́ вашу́ Но  
ѣдины́и кажды́и да́побойтса́ гдѣ́ ꙗ́ко ꙗ́зъ е́смь бо́гъ  
вашъ • Чините́жъ повѣ́лениа́ моя́ исцѣды́ моя́ сох  
раните́ и́наполните́ , да́можете́ жити́ на́земли́ безъ  
всѣ́ако́го ѣ́страху́ , и́дасть вамъ́ земля́ плоды́ своя́ ,  
и́бѣдете́ и́сти да́же до́сытости́ не́боѣщесѣ́а́ никого́ •

Е́стьлиже́ пакъ́ возглаго́лете , что́жъ бу́демы́ е́сти  
восе́дмое́ лѣ́то , не́будемъ́ли се́яти на́полѣхъ́ и́ни́зби  
рати́ о́воѡщевъ́ нашихъ́ • Пѡ́щю ꙗ́зъ благо́славле́нїе  
свое́ на́лѣ́то шесто́е и́выда́сть зе́мля́ пло́дъ ꙗ́кобы  
затри́ лѣ́та • И́се́яти бу́дете на́лѣ́то о́смое , ꙗ́е́сти  
житѣ́ стары́е да́же до́лѣ́та де́вѣ́а́того по́колѣ́ по́спею́тъ  
плоды́ новы́е • Зе́мля́же не́бѣ́детъ про́давана́ во  
вѣ́ки моя́ оубо́ е́сть • Бы́же прише́лци́ и́обы́ватели  
на́нѣи́ мои́ е́сте • Бе́годе́ла всѣ́ако́е ѣ́страны́ ваше́е во  
и́ску́па мѣ́сто про́давана́ бу́детъ зе́мля́ • Е́стьли́бы  
прио́убо́жалъ брѣ́тъ тво́и , и́про́далъ ѡ́чизну́ сво́ю  
и́захо́телъбы́ бли́жний́ е́го и́мети́ ю́ мо́жетъ вы́купити́  
что́ о́нъ про́далъ • ꙗ́ще́лиже́ не́имать́ бли́жне́го и́возмо́



## ЖУНИГИ ꙗ МОУГЕСОВЫ

жеть самъ достати сребра, къ выплаченію ѿчизны  
своеѣ • То сочтеть вси жита ѣже побралъ ѣ ѿ того  
лѣта ꙗко продалъ, ꙗче҃го не достало бѹдетъ доплатитъ  
ѣмѹ, ꙗ тако возметъ паки ѿчизнѹ свою • Ёсть  
лиже не возмо҃жетъ добыти сребра, де҃ржати бѹдетъ  
къ пивыи даже до лета ѿпущениа • В то е҃бо лѣто  
ѿпущениа всакая земля продана да на вратѣа  
ко первоѹ господинѹ владельцю ѣи • К тобы пакъ  
продалъ домъ свой во граде о҃граженномъ, тои мо҃жетъ  
ѣго о҃пять выкупити во сконаниѣ единого лѣта •  
Ёсть ли же не выкупитъ ꙗгодъ целыи минеть • То  
гда тои о҃н же купилъ владети бѹдетъ домомъ тымъ  
ꙗ потомъ коеѣ ѣго во е҃тки, ꙗ не возмо҃жетъ а высебоди  
ти ꙗни вето ѿпущениа • Пакъ ли же бѹдетъ дворъ  
вселе ꙗли в посаде не ѣмелъ о҃коло стѣны градоу, то  
да продаѣтъ ꙗкоже ёсть о҃бычай продавати полъ,  
не выплатитъ аи переѣи То елѣто ѿпущениа да на  
вратѣа господинѹ ѣго первоѹ • Дворы пакъ  
де҃вѣтскіе ѣже сѹть во градехъ о҃граженныхъ все  
гда мо҃гуть выкуплены быти, ꙗ ёсть ли же не выку  
пать тогда елѣто о҃ставленна да на вратѣа к нимъ  
Понъ же дворы де҃вѣтскіе во градехъ даны сѹть

имъ вѣдостоинне посреди сыновъ Израилевыхъ, по  
суды пакъ ихъ небудутъ продаваны, яко ѿчизна  
ѣ имъ вечна • Яже прибожѣтъ братъ твой и  
невозможетъ рукою своимъ покорѣмтисѣ, и ты при  
имеши его ксобѣ яко чужего или прихода, и пожиеѣ  
ѣ тебе, да не возмеши ѿ него рѣзѣ и ниростѣ, толико  
тоѣ ѣже позычиши ѣмѣ • Бойсѣ гдѣ бога твоѣго да  
можетъ живѣ быти братъ твой подле тебе • Брѣбра  
твоѣго не даси ѣмѣ на лихѣ, и ѿжита ѣже даси на  
пы не пожедаѣши ѿ него • Язѣ ѣсмѣ гдѣ богъ вашъ  
и зведѣи васъ зъ земли ѣгипетское да ти дамъ зем  
лю Ханаѣню и буду вамъ въ бога • Ёстѣли же да  
великое нищеты продаѣтсѣ тебе самъ братъ твой,  
да не зазлѣши ѣмѣ работою тяжкою подле иныхъ ра  
бовъ ихъ же накупилъ ѣсѣ • Но яко наймѣтъ и сѣсѣ  
да пребудѣтъ ѣ тебе да же долѣта ѿпущениѣ, и потомъ  
да ѿидѣтъ ѿ тебѣ здетѣми своимъ, и на вратѣсѣ ѿ  
пѣтѣ крѣдинѣ своѣи и вѣдостоиниѣ ѿца своѣго • Но и  
ѣбо раби сѣуть, и язѣ выведѣхъ ихъ зъ земли ѣгипет  
ское • Бего дѣла небудутъ продаваны яко иные ра  
би • Да не стѣужиши ѣмѣ насилиѣмъ, но бойсѣ  
гдѣ бога своѣго • Рабъ и рабыня дабудутъ вамъ



ѿлюди́и иного́ языку́ еже́ около́ ва́и сѹть, и́гости  
 еже́ кѣмъ приходѣтъ или чада́ и зрѣна́а земли ва  
 шей сии дабу́дѹть раби ваши, и́правомъ дѣди́чнымъ о  
 ставите́ е́ потомкомъ ва́шимъ и́владѣти́ ими бу́дѹтъ во  
 вѣки • • Брати́юже ва́шѹ сыны́ Изра́илевы́ не собижа  
 йте́ насиліемъ • • Е́стѣли пакъ разбогате́е и́ро́змно  
 житѣ́а межи ва́ми чѹжоземе́ць, я́братъ тво́й прода́а  
 бы́са е́мѹ да́а великого́ о́боже́стѣа, или не́кому ѿ  
 рода́ е́го • Мо́гѹтъ и́ выку́пити кто́ восхо́щетъ ѿбра  
 тни́ е́го или ѿбли́знихъ при́телеи • Па́клиже са́мъ  
 возмо́жетѣа вы́платити да́а выку́пить, потому́ да  
 со́чтетъ́ лета ѿча́сѹ во́нже е́ прода́н да́же до́лѣта ѿ  
 пѹще́ниа, и́такѡ розо́четъ́ сере́ро за́нже бы́лъ прода́н  
 по́числѹ лѣтъ • И́ѿложи́ что́ слы́шно е́ на́раба ку  
 пѣнаго, е́стѣли бо́лее о́станетѣа лѣтъ́ клетѹ ѿпѹще  
 ни́а потому́ да́тъ и́сере́ро, па́клиже́ мало о́чинити по  
 четъ́ снѣмъ по́числѹ лѣтъ и́выку́питѣа • Небу́детъ́ е́го  
 нево́лѣти глѣда́щемѹ то́бе • Я́ще́лиже́ са́мъ не́выку  
 пѣ́са • То е́лѣто ѿпѹще́ниа вы́идетъ́ свободе́и  
 зде́тѣи сво́ими • Мо́и о́бо сѹть раби сы́нове Изра  
 и́левы, и́хже́ выведо́хъ зъе́мни е́гипетское •

Оречяхъ добрыхъ, еже слюбуетъ богъ дати полнѣ-  
шимъ законъ его, и оречяхъ злыхъ и ниже грозитъ злымъ ॥



Дѣлайте събогу идола  
и кумира да не поклоняетесь, и знамени  
да не положите на камени земли вашей помо-  
литися ему. Язъ ѹбо есмь гдѣ богъ вашъ  
бохраните празники мои, и дойтеся святѣи мои  
язъ гдѣ. Будете ли ходити въ законъ мой и соблю-  
дете приказаніа мои и исполните ѱ. Да ѱ дождѣ  
часы свои, и земля выдастъ плодъ свой и древа  
овоще свое. Поѣтигнетъ жатва млеченіе, обоймани-  
е вина ѹпрѣдѣть себѣ. И будете ѱсти хлебъ свой до  
сытости, да ѱ покой воѣ странахъ вашихъ спати на-  
чнете и не будетъ ѣтрашащаго васъ. Ѣженѹ лютые  
звери, и рать не пройдетъ земли вашеѣ. Гнати буде-  
те враги ваши и падѹтъ предъ вами. Пѣтъ ѱвашъ  
поженѹтъ сто враговъ, ясто звашихъ деи гнѹтъ де-  
сетъ тысячъ, падѹтъ врази ваши предѣлами оружи-  
емъ. Гледети будѹтъ на васъ и рости вѹдете и рѹмно-  
житеса, ѹтеѣржу заветъ мой съ вами. Иѣсти будете  
речи превѣли старыѣ, и еѣхне предѣисвыми заѣрже

Тѣмъ  
Сѣмъ



## КНИГИ 7 МОИСЕОВЫ

те • Поставлю храмъ мой посреди васъ, и не забвѣть васъ душа моя • Похождѣте же между вами и буду бо вашъ и вы люди мои, язь гдѣ богъ вашъ и изведу васъ ѿ земли египетской да не поработаете имъ, и сокруши<sup>х</sup> рѣззи<sup>х</sup> шни<sup>х</sup> ваши да походите прости • Есть ли же пакъ не послушаете мене и не исполните заповѣдей моихъ вси, и законъ мой прѣступите и сѣды мои забвѣдите • Я бы есте не чинили того еже язь установи и порѣшахъ тебѣ заветъ мой • То и язь потомуже сотворю вамъ, посещу васъ скоро бѣдою и огнемъ иже скажи душѣ вашей и заслепѣть очи ваши, правно сѣяти будете понеже все врази ваши пожрутъ, и опрѣ лице свое на васъ и падете предъ супостаты вашими, и подданію будете ненавидѣши<sup>х</sup> васъ, и побѣдите никому гонѣщему васъ • Есть ли же еще и ѿ того не послушаете мене, то придамъ к семѣ сѣмъ кратъ болѣе ранъ на васъ грѣхъ делъ вашихъ, и сотру гордость презора вашего • Дамъ вамъ небо зверху яко железо, и землю медену • Всѣ тружатица будете земля не дастъ плоду своего, и дрѣва не возрастутъ оwoщу • Есть ли пакъ еще противитися мнѣ будете, и не восхощете послушати мене • Приложу

НАДТО ОПАТЬ СЕДМЪ КРАТЬ БОЛЕЕ РАНЪ НАВА<sup>х</sup> ЗАГРЕХИ  
 ВАШЕ • НАПУЩУ НАВАСЪ ЗВЕРИ ЛЮТЫЕ И БУДУТЬ ДАЕИ  
 ТИ ВАСЪ ИСКОТЬ ВАШЪ, И ЗНИЩУ ВАСЪ И ОПУСТЕЮТЬ  
 ПУТИ ВАШИ • ЯЩЕ ИСИМЪ НЕ НАКЛАЖЕТЕСЯ И БУДЕТЕ  
 ЕЩЕ МНѢ ПРОТИВНИ, И ЯЗЪ ТЕЖЕ БУДУ ПРОТИВЕН ВАМЪ  
 И ПОРАЖУ ВАСЪ СЕДМЪ КРАТЬ ТЯЖШИМИ РАНАМИ, ГРЕ  
 ХОВЪ ДЛА ВАШИ<sup>х</sup> • НАВЕДУ НАВАСЪ МЕЧЬ ОНЪЖЕ ЕСТЬ МСТИ  
 ТЕЛЪ ЗАВЕТА МОЕГО • И НЕГДА СТЕКАТИ БУДЕТЕ ВОГРАДЫ  
 ВАШЕ, ДОПУЩУ НАВАСЪ МОРЪ, И ПРЕДАМЪ ВАСЪ ВРУЦЕ ВРА  
 ЖНЕ • И ЗАМЛЮ ЖЕЗЛЪ ПОСИЛЕНИЯ ВАШЕГО, ТАКО ИЖЕ  
 ДЕСЕТЬ ЖЕНЪ БУДУТЬ ПЕЧИ ХЛЕБЪ ВОЕДИНОЙ ПЕЩИ, И ДА  
 ДУТЬ ЕГО ЕМЕРУ, И ЕСТИ БУДЕТЕ Я НЕ НАСЫТИТЕСЯ •

ПАКЛИЖЕ ИСИХЪ ДЛА НЕ ПОСЛУШАЕТЕ МЕНЕ, НО ПРОТИ  
 ВУ МНѢ ХОДИТИ БУДЕТЕ, ТО И ЯЗЪ ПОХОЖУ ПРОТНЕВУ  
 ВАМЪ ВОИРОСТИ СВОЕЙ И ВОИЗВАХЪ МОИ<sup>х</sup> • И ПОРАЖУ ВАСЪ  
 ЕЩЕ СЕДМЪ КРАТЬ БОЛЪШИМИ РАНАМИ ЗАГРЕХИ ВАШЕ •  
 ИСТИ БУДЕТЕ ПЛОТИ СЫНОВЪ ВАШИ<sup>х</sup> И ДЩЕРЬ ВАШИ<sup>х</sup>, И СКА  
 ЖУ ХРАМЫ ИДОЛСКИИ ВАШЕ НАГОРАХЪ ВЫСОКИ<sup>х</sup>, И КУМИ  
 РЫ СОКРУШУ, ПАДУТЬ ТРУПЫ ВАШЕ НА ТРУПЕХЪ КУМИ  
 РОВЪ ВАШИ<sup>х</sup> • И ВОЗНЕАВЕНДНУ ВАСЪ ДУША МОЯ ТАКЪ ВЕЛ  
 МИ ИЖЕ ГРАДЫ ВАШЕ УЧИНЮ ПУСТЫ, И РАЙ СЫПЛЮ СВЕ  
 ТЫНЕ ВАШЕ, И НЕ ПРИЙМУ ВОНИ ТРЕБЪ ВАШИ<sup>х</sup>, ОПУЩУ ЗЕ



# КНИГѢ ИОНЕОВЫ

млю вашу, и подвижатся еи врази ваши живущи на  
ней. • Вѣже рожену межнѣ языки, и выторгну завами  
оружие свое. • И будетъ земля ваша пуста и грады  
ваше скажены. • И тогда любитися будетъ земли ѿ  
починение ѿ васъ по всѣмъ часы опустения еи. • Внѣгда  
вы будете вземлахъ вражиихъ, и починеть и празновати  
будетъ субботы земля ваша во опустений своемъ, и ко  
неймѣаше ѿпочинения на празники ваше егда жисте  
на ней. • И онъ пакъ ѿ васъ позостанутъ, и пущу страхъ  
на сердца и вземлахъ вражиихъ. • И прѣпудитъ еи листъ  
егда падаетъ шумиши, и тако побегутъ ико ѿрати,  
падутъ никимже гоними, и попретъ братъ брата ико  
попираютъ бежащие предъ оружиемъ. • И никтоже зва  
смети будетъ спротивитися врагомъ своимъ, и заги  
не межнѣ языки и соплѣете вземлахъ вражиихъ. • Я  
есть либы конѣ ѿтѣхъ ещѣ зосталися, то загинутъ  
беззаконий своимъ земли вражиихъ, и греховъ делъ  
и ѿщесъ еи мучены будутъ. • Доколеже не познають  
беззаконна своего и не воспоманутъ греховъ свои еже  
счинили сѣть предомною, и ходиху противашася мнѣ  
сего ради язь похожу противася имъ, и боехъ и  
до земли вражиихъ. • Поколе не застидитъ мысль и не

Обрезана • И тогда молитиса бѹдѹть Обезакони  
ихъ свои, Язъ теже воспоминаю Назавѣтъ свои еже  
завѣщахъ Божерааѹмъ Ісааѹмъ Иаковѹмъ, И по  
мню землю и еже Опустѣла, и любилоса ей иже по  
кой имать предними, И суботы празнуѣть терпѣніе  
Опустѣніе и ради • Ониже помолатиса мнѣ Огресѣхъ  
свои, иако завергоша суды мои и закономъ моимъ по  
гордѣша • Внегда пакъ бѣша вземли еражнѣи неопу  
стихъ и доконца, и ниже сѣ тако на нѣ розгнѣвахъ иако  
потребити е дозела и разорити заветъ мой сними Язъ  
ѹбо есмь гдѣ бо и • И воспоминаю на мольбу мою пер  
ею внегда выведохъ и зъ земли египетское предоесе  
ми языки Явѹхъ былъ боѹ и, Язъ гдѣ боѹ • Бнѣ сѹт  
сѹды приказаниа и законъ еже далъ гдѣ межѣ собою и  
сыми Израилевыми на горе Синаи рѹкою моисеевою ✠

## ГЛАВА ІІЗ ✠

О блюбѣхъ различныхъ Исполненихъ • Она  
вращенихъ земли елѣто мѣтвое • И одесѣтихъ ✠



Ече гдѣ Кмоисееви глѣ, и рци сыномъ Из  
раилевымъ • Человѣкъ иже помолитиса и сло  
вѣтъ душѹ своею гдѹ богу, пощѣне дайску



пѣть ю • Бѣдетъ ли поглавнѣ мужское ѿ двѣцети лѣтъ  
 и вышѣ даже до шестидесяти лѣтъ • Той дастъ  
 пѣтьцѣмъ сиклѣвъ сребра повѣзе Храму Божию •  
 Естѣ ли же бѣдетъ поглавнѣ женское, То да дѣтъ  
 тридцѣтъ • Ѿплатого пакъ лѣта даже до двѣцатого  
 бѣдетъ ли мужейкъ полъ да дастъ двѣдцѣтъ сиклѣвъ  
 яженейкъ полъ десѣтъ • Ѿ единого же мѣсяца да  
 же до платого лѣта бѣдетъ ли мужчина, да дастъ пѣтъ  
 сиклѣвъ, ядевица три • Ѿ шестидесяти пакъ лѣтъ  
 и вышѣ, естѣ ли бѣдетъ мужъ, то да дастъ пѣтънаде  
 сѣтъ сиклѣвъ, яжена десѣтъ • Яще ли же е ѿбогинѣ  
 и не можетъ имѣти чимъ заплатить цены своей, да  
 стѣнетъ предъ жерцемъ • И колико жрецъ на него воз  
 ложитъ е же можетъ достати рука его толико да дастъ  
 Говѣдо пакъ е же кто слюбѣе дати на жертѣхъ гдѣу  
 посѣщено бѣдетъ, и не воз можетъ его ѿменити яниле  
 пшимъ, яни горшимъ • Естѣ ли же бѣдетъ ѿменено  
 инымъ, тогда обоѣ посѣщено бѣдетъ гдѣу • Яще  
 кто слюбѣетъ богу дати скотину нечистѣю, еи же  
 не подобѣтъ приносити въ жертѣу предъ гдѣмъ • Да  
 привѣдетъ ю ко жерцу, той же дарозсудитъ добра ли чи  
 ли зла, потому поставитъ ицену ей • Восхошѣтѣ ли



ОКУПИТИ ТОЙ ОНЪЖЕ Ю ПРИВЕЛЪ, ТО ДА ПРИЛОЖИТЬ ЕЩЕ  
КТОЙ ЦЕНЕ ПАТЮЮ ЧАСТЬ • ЧЕЛОВЕКЪ ЯЩЕ СЛЮБУЕТЪ  
ИЩЕ ДАСТЬ ДОМЪ СВОЙ ГД҃У БОГУ • ДА СОГЛ҃ДАЕТЪ ЕГО  
ЖРЕЦЬ ДОБРЫИЛИ Е ЧЛИИ ЗЛИИ, И ПО ЦЕНЕ ИКОЖЕ ЖРЕЦЬ  
УСТАНОВИТЬ ПРОДАНЪ БУДЕТЬ • ПАКЛИБЫ ТОЙ ОНЪЖЕ  
ДАА ХОТЕА ОПАТЬ ВЫПЛАТИТИ, ДА ПРИЛОЖИТЬ ПАТЮЮ  
ДОЛЮ ЦЕНЫ, И БУДЕТЬ ИМЕТИ ДОМЪ • ЕСТЬЛИЖЕ  
КТО ПОЛѢ СВОЕ ВОСЛЮБУ ИЩЕ ДАСТЬ ГД҃У БОГУ • ПО МЕРѢ  
СЕМЕНА ЕЖЕ СЕЕТСЯ НА НЕМЪ БУДЕТЬ И ЦЕНА ЕГО • ЯЩЕ  
ТРИДЕСЕТЬ МЕРЪ ПОСЕЕТСЯ НА НЕМЪ, ТО ЗАПЛАТЯДЕАТЪ  
СИКАЕВЪ СРЕБРА ДА ПРОДАЕТСЯ ПОЛѢ • ЕСТЬЛИ СКОРО ПО  
ЛЕТЕ ИЩЕ ПУЩЕНИИ ИЩЕ ДАСТЬ ПОЛЕ ГД҃У БОГУ, ЗАЧТО СТОИТИ  
БУДЕТЬ ЗАТО ДА ПРОДАЕТСЯ • ПАКЛИЖЕ ПОНЕКОЕМЪ ВРЕ  
МЕНИ, ТОГДА ПОЧИСЛУ ЛѢТЪ ЕЖЕ БУДУТЪ ДАЖЕ ДОЛЕТА  
ИЩЕ ПУЩЕНИИ ПОТОМУ И ЦЕНА ДА БУДЕТЬ • ИКОЖЕ ЖРЕЦЬ РО  
ЗЧЕТЕТЪ И ОСУДИТЬ ТАКО И ЦЕНЫ ИЩЕ ИМЕТЬ • ЕСТЬЛИБЫ  
ПАКЪ ХОТЕА ВЫПЛАТИТИ ПОЛѢ ТОЙ ОНЪЖЕ БОГУ ИЩЕ ДАА  
ТОГДА ПРИЛОЖИТЬ КТОМУ ПАТЮЮ ЧАСТЬ СРЕБРА ЗАЧТО  
ОЦЕНЕНО, И БУДЕТЬ ВЛАДЕТИ ПОЛЕМЪ • ПАКЛИЖЕ НЕ  
ВОСХОЩЕТЪ ВЫПЛАТИТИ, И НЕКОМУ ИНОМУ БЫЛО ПРОДА  
НО ТОЕ ПОЛѢ • ТОЙ ОНЪЖЕ БЫА ИЩЕ ДАА НЕ БУДЕТЬ ЕГО  
МОЩИ ОПАТЬ ВЫПЛАТИТИ • ПОИЖЕ ЕГДА ПРИИДЕТЬ ЛѢ



то ѿпущениа посвящено бѣдетъ гдѣ богу • Именіе же  
богу ѿданое и посвященное прилежати бѣдетъ коже-  
ремъ • Естьли пакъ кто слобомъ ѿдастъ полѣ свое-  
закупленное яне ѿчизное гдѣ богу • Даѡстановить  
жрецъ ценѡ ему почислу лѣтъ, даже до лета ѿпу-  
щения • Ивыкупить той онъ же ѿдалъ былъ полѣ гдѣ

Ивнегда же придетъ лѣто ѿпущениа, Тогда ста-  
нетса полѣ первому господину его онъ же запродавъ  
былъ ѿчизну свою • Всяка цена да бѣдетъ важе  
на биклемъ храму божіа, бикль двадцеть сребрѣ-  
никъ повѣститъ • Первороженныхъ воскопѣхъ еже при-  
лѣшайотъ нагда бога, никто же возможе слобовати  
или посвещевати, бѣдито ѡ воловъ или ѡ овецъ по-  
неже божіе сѣтъ вси • Пакли бѣдетъ нечисто еже  
негодитса приносити на жертву, да и скупить е поцѣ  
не его и придасть пѣтѣю долю надъ цену • Естьли жъ  
невозможе выплатити, Тогда продадутъ иному по  
первой цене его • Все еже посвѣтитса гдѣ богу  
бѣдито человекъ или скотина или полѣ, да не  
продаѣтса, и ниже може выплачено быти • Что  
ѡбо единое посвящено е святое святыхъ бѣдетъ  
гдѣне • И все посвященное иже приноситса ѡчело



ека неискупитѣа даже и ѹмреть • вси десяти  
ны земли, бѹдито ѡжитѣ или ѡовощей бѣи сѹть  
иѣмѹ посвящютѣа • ѣстѣлиже кто восхощетѣ вы

платити десятины свое, придасть пѣтѹю часть и

вси десятины воловъ овецъ и козъ, еже идѹть  
подъ жежѣлъ пастыревъ • что знихъ вчисло де

тоѣ приидеть, посвящено бѹдетѣ гдѹ • да не ѡбира

етѣа доброѣ и низлоѣ и ни измѣнитѣа едино за дрѹгоѣ,

паклиже кто ѡмѣнитѣ едино за дрѹгоѣ, то обоѣ по

свѣщено бѹдетѣ гдѹ • бие сѹть за

повѣди еже заповѣда гдѣ Мойсе

ѣви Косыномъ Израйлевымъ

Нагорѣ Синайъ

**Д**оконаны сѹть Трѣтий Книги Мойсѣевы Ре  
комыи Ѡверей Вайкра • Погрѣческый Леѡвентикѣ  
Полатинѣ Ѡфѣрториѣсѣ, япорѹскый Леѡвентъ •  
Божиймъ преизволеніемъ • Працею и пилнѣстію ѡ  
ченѣаго мѹжа Влекѣрскѣ Наѡкахъ Доктора франъ  
циска Скоринны Изслѣнаго Града Полоцка • Во  
великомъ Мѣстѣ Празскомъ • Людѣмъ по  
сполитымъ Кдобрѹмѹ Навѣченію



# КНИГИ ГИМОНЕОВЫ

то шпущениа посвещено бѣдетъ гдѣ богу • Именіе же  
богу шданое и посвещенное прилежати бѣдетъ ко жеръ  
цемъ • Естьли пакъ кто слюбомъ шдасть полѣ свое  
закупленное яне шчизное гдѣ богу • Да шстановить  
жрецъ ценѣ ему почислу лѣтъ, даже до лета шпѣ  
щениа • Ивыкупить той онъ же шдалъ былъ полѣ гдѣ  
Иногда же придетъ аѣто шпущениа, То доста  
нетса полѣ первому господину его онъ же запродаѣ  
былъ шчизну свою • Всякаа цена да бѣдетъ важе  
на биклемъ храму божіа, бикаѣ да дѣцетъ сребрѣ  
никъ повѣжитъ • Первороженыхъ воскопѣхъ еже приѣ  
лѣшають на гдѣ бога, никто же возможетъ слюбовати  
или посвещевати, бѣдито шволоѣ или шовецъ по  
неже божіе сѣтъ вси • Пакли бѣдетъ не чисто еже  
негодитса приносить на жерѣтѣ, да и скупить ѣ поцѣ  
не его и придасть пѣтѣю долю надъ ценѣ • Естьли жъ  
невосхопѣтъ выплатити, То да продаѣтъ иному по  
первой цене его • Все еже посвѣтитса гдѣ богу  
бѣдито человекъ или скотина или полѣ, да не  
продаѣтса, Ини жъ можетъ выплачено быти • Чѣ  
ѣбо единоеа посвѣщено ѣ сѣлѣ сѣлѣхъ бѣдетъ  
гдѣне • И все посвѣщенное иже приноситса шчело